

閩南方言幾則本字考證及 相關白話音韻母層次討論

徐 芳 敏 *

提 要

由於閩南方言幾則本字的考證，牽引出對於相關一或者一般一白話音韻母層次問題的討論。本文分成六章：第一章「前言」、第六章「結語」，其餘四章係正文——

二、𪗇（或𪗇） te_2 、𪗇 te_2 、𪗇 te_2 、𪗇（或𪗇、𪗇） te^2 的考證，
判斷 e/ε 等白話音韻母層次的步驟

「𪗇」等字屬於閩南方言白話音 e/ε 等「一層」韻母，均為中古莊或崇母字，聲母卻 $t-$ 、 $ts-$ 兩讀。筆者懷疑：所謂「一層」韻母，實際上可能包括「一組層次」或「一群層次」。從音韻系統結構的觀點，本文嘗試提出：閩南方言依（一）「韻母的分佈範圍」、（二）「聲調」、（三）「聲母的特色」三個步驟，與古今漢語方言進行「對當」的工作。希望能至少部分解決「同在『一層』韻母中，『𪗇』等字讀 $t-$ 與讀 $ts-$ ，其彼此層次上的關係如何」之類的問題。不過，此三步驟也有缺失不足。

三、短 te 的考證，

古代楚（宋）、齊方言與 $e/\varepsilon/\ddot{o}$ 、 $e/ue/\ddot{o}$ 韻母的層次、歷史

古代楚（宋）、齊方言有「歌元對轉」的現象；上古元部字「短」失去輔

* 國立臺灣大學中國文學系副教授

音韻尾，傳入閩地，其反映 (reflex) 即今天閩南方言的^cte。「短」^cte 的韻母 e，屬於閩南方言白話音 e / e / ö 韻母。e / e / ö 韻母、e / ue / ö 韻母本來或許是一個韻母。在「韻母分佈範圍」上，古代楚（宋）、齊方言的韻母與這兩個韻母似乎有「對當」。所以古代楚（宋）、齊方言可能是 e / e / ö、e / ue / ö 韻母的兩（或三）個來源。惟既然進行「對當」，也需要清楚 e / e / ö、e / ue / ö 韻母過往的「歷史」。

四、𪛗_ctau（附：株_ctau）、𪛗_cthiau、𪛗_cthiau² 的考證，au、iau 韻母的層次問題與「鈎玄探蹟」式的本字考證、「更細緻精密」的對當閩南方言可能有中古遇攝字讀 au、iau 韻母，本文考證出「𪛗」（附：「株」）、「𪛗_{陽平}」、「𪛗_{陽去}」。閩方言、漢語其他方言必須持續「鈎玄探蹟」式的考證，盡可能把本字——甚至像「原本不期望會在遇攝出現 au、iau 韻母的字」的情形——考證出來。這樣累積大家熟悉的字、由考證而得的字，以便進行閩南方言與其他方言的、「更細緻精密」的對當。期使諸如 au、iau 韻母的層次問題，會有解決的契機。

五、遇攝「殘餘的例外」o、io 韻母與𪛗_ctio²、於_cio、廚_cto 的考證，

遇、效攝 o、io 韻母的層次與對當、「依轄字多寡定層次早晚」的方法

閩南方言中古遇攝字除了常見的ɔ 韻母，可能又有 o、io 韻母。經過

**au > *ou > ɔ **iau > *iou > ou > ɔ

或者 **au > *ou > ɔ **iau > *iou > io (?) > ɔ

的演變，大多數 *ou、*iou，已成為 ɔ；殘留的 *ou、*iou 就和閩南方言音韻系統原有的 o、io 合流。所以少數 o、io 韻母的字，係「殘餘的例外」——筆者考證 o、io 韻母的字有「𪛗」、「於」、「廚」。

因為是「殘餘的例外」，遇攝 o、io 韻母現在有的字、未來考證出來的字，數量上大概不會超過效攝 o、io 韻母的字。但遇攝 o、io 韻母時代不算晚，平常「依轄字多寡定層次早晚」的方法在這裡行不通。

如何區分開遇、效攝都出現的 o、io 韻母，以及勾勒遇、效攝 o、io 韻母各自的歷史，仍然靠與其他方言的「對當」——甚至「更細緻精密」的「對當」。

關鍵詞：漢語 方言 閩方言 閩南方言

本字考證 白話音 韻母 層次 音韻系統 結構 對當 對應
楚方言 宋方言 齊方言 歌元對轉 殘餘的例外

Original Characters for and Strata in Finals of Some Colloquial Pronunciations in Southern Min Dialects

Hsu Fang-min

Abstract

This paper first identifies original characters (本字) for some colloquial pronunciations in Southern Min dialects in order to discuss strata in the finals of these pronunciations specifically or strata in the finals of colloquial pronunciations in general.

1. The original characters for the colloquial pronunciations te_2 , te_2 , te_2 , and $te^?$ are 迕 (or 筴), 𪗇, 簣, and 榨 (or 筴, 醅), respectively. The finals e/ε and $e^?/\varepsilon^?$ of these pronunciations, together with the final $\tilde{i}/\tilde{\varepsilon}$, make up one stratum in the finals of Southern Min dialects. Although the initials of 迕, 𪗇, 簣, and 榨 in Middle Chinese were $t\varsigma$ or $d\varsigma$, today the initials are t or ts . Previously I have suggested that one stratum is in fact one set of strata or one group of strata. In this paper, we discuss whether 迕, 𪗇, 簣, and 榨, with their initials being t or ts , belong to the same stratum under the larger framework of a set (group) of strata. To give at least a partial solution to these sorts of problems, this paper discusses potential correspondences

between the Southern Min dialects and other ancient or modern dialects from three points of view: (1) the range of distribution of the finals, (2) tones, and (3) characteristics of initials. We will also discuss the defects in these methods.

2. Due to the phenomenon of “final alternation between –ar, –ad and –an” (歌元對轉) in the ancient Chu (楚), Song (宋), and Qi (齊) dialects, the word 短 lost its consonantal ending –n. After being transferred to the Fujian (福建) area, this colloquial pronunciation, now in the form of the reflex ^ㄜte, is preserved in Southern Min dialects. The final e of ^ㄜte is designated as the “e / e / ö” final, which may be the same as the “e / ue / ö” final. From the point of view of the range of distribution of the finals, the finals in the ancient Chu (楚), Song (宋), and Qi (齊) dialects may correspond to these two finals, in which case any one of the three ancient dialects may be the source for the latter. In addition to this correspondence, we will also try to understand the historical development of these finals.

3. The Southern Min dialects may have some colloquial pronunciations with finals au or iau for words in the Yu (遇) rhyme group. This paper identifies original characters for words with pronunciations ^ㄜtau, another ^ㄜtau, ^ㄜthiau, and thiau² as 𪛗, 株, 𪛗, and 𪛗. More in-depth research in the Min and other dialects is needed to acquire additional understanding of original characters – including those for words with the finals au or iau and in the Yu (遇) rhyme group that we did not originally expect to be able to find. By accumulating familiar words or original characters and newly discovered original characters for finals in one stratum (i.e., one set or group of strata), we should be able to make a more meticulous correspondence between finals of one stratum in Southern Min dialects and other dialects. Through these correspondences, we may further be able to find solutions to the problem of how to divide the finals in one stratum, such as au and iau, into finals of one set or group of strata.

4. The Southern Min dialects may also have the finals o and io as well as the ordinary ɔ of the Yu (遇) rhyme group. First, we postulate the phonetic change:

$$\begin{array}{lcl}
 & **au > *ou > \text{ɔ} & **iau > *iou > ou > \text{ɔ} \\
 \text{or} & **au > *ou > \text{ɔ} & **iau > *iou > io (?) > \text{ɔ}
 \end{array}$$

by which the better part of *ou and *iou finals changed to ɔ, and the residual *ou and *iou finals merged with the preexisting finals o and io in the phonological system of the Southern Min dialects. A few words (characters) or original characters with the finals o or io are residues, three examples of which – the original characters 𪛗, 於, and 廚 with the finals o or io – are discussed here.

Insofar as they are residues, there will be fewer words (characters) and original characters with the finals o or io in the Yu (遇) rhyme group than in the Xiao (效) rhyme group. But since the Yu (遇) rhyme group finals o and io occurred at a relatively early time, the usual method of determining which stratum came earlier based on the number of words (characters) or original characters in each stratum does not work here.

In order to divide the finals o and io in the Yu (遇) rhyme group from the Xiao (效) rhyme group and be clear about the history of finals o and io in the Yu (遇) rhyme group and the Xiao (效) rhyme group, we still must rely on meticulous correspondences between the Southern Min dialects and other dialects.

Key words: Chinese, dialects, Min dialects, Southern Min dialects,

research on original character, colloquial pronunciation (reading), final, stratum, phonological system, structure, correspondence,

Chu (楚) dialects, Song (宋) dialects, Qi (齊) dialects, final alternation between –ar, –ad and –an (歌元對轉), residue

閩南方言幾則本字考證及 相關白話音韻母層次討論

一、前 言

§ 1.1 閩方言的「層次」問題

閩方言的探索，「層次」是核心問題之一。從時間的幅度看，早期觀念中的「白讀層」、「文讀層」，其實各橫亘數百年甚至千年以上。Jerry Norman（羅杰瑞）先生“Chronological Strata in the Min Dialects”（〈閩語詞匯的時代層次〉，Norman 1979）一文，將閩語的詞匯、音韻層次定成漢、南朝、晚唐，遂啓後人研究的先聲。「經過最近十多年的密集的研究，大家逐漸理解到：一個方言的層次也許不止文白兩層…；『方言層次』的構成，十分複雜，遠非『文白』二字所能概括…；現代漢語方言之形成，係多層次累積的結果…」（何大安 1999：3）。然而，這些「多少年代的音韻層次可以同時存活於一個平面。音韻層次的辨析就是要在平面的系統中透視其立體本質」（張光宇 1990：177）。所以誠如何師大安先生（何大安 1999：6）之言：

要重建原始閩語，首先需釐清方言層次；而要釐清方言層次，又需就各項語言現象，探明其淵源、推移、與先後；…

「層次」是什麼？張光宇先生（張光宇 1990：181，191）說：

以單字爲單位可以獲得“點”的認識，以單字所屬的音類爲單位可以獲得“線”的瞭解，以相關的音類爲考量的基礎可以獲得“面”的，也即“層次”的消息。一個層次應該是一個面，最大的面是方言所反映的《切韻》聲韻調的全體音讀特徵。

所謂“面”也就是如同考古學所謂的“層位”。音韻層次分析所見的點或線的現象，其實是一個個不同的“面”的縮影。換句話說，每個面都只留下具有特點的部分，因此今天難以“全面”復原，只有從局部的面去推測。從“面”萎縮到“線”或“點”，主要的原因有“層次重疊”和“取代作用”。每一個面代表一個語音系統，來自不同的時代和地域。

假設以音類爲基礎，閩南語廈門話匣母有 $k-$ 、 $k'-$ 、 $\phi-$ 、 $h-$ 四個層次，青韻也有 $-an$ 、 $-i\tilde{a}$ 、 $-i$ 、 $-i\eta$ 四個層次（張光宇 1996：66-67）。假設以音韻系統的陰、陽、入聲結構爲基礎，下文 § 2.4 提到的 e/ε 韻母〔筆者謹案：指廈門 e 韻母、漳州 ε 韻母相對當〕，加上 $i/\tilde{\varepsilon}$ 韻母〔謹案：指廈門 i 、漳州 $\tilde{\varepsilon}$ 韻母相對當，等於張先生提到的 i 韻母〕、§ 2.1.1 的 $e?/\varepsilon?$ 韻母〔謹案：指廈門 $e?$ 、漳州 $\varepsilon?$ 韻母〕，組成閩南方言陰、陽、入聲相搭配的「一層」韻母；它們大多數分佈於——陰聲 e/ε ：蟹攝開口二等、假攝開口二等，陽聲 $i/\tilde{\varepsilon}$ ：梗攝開口二、三、四等，入聲 $e?/\varepsilon?$ ：梗攝開口二、三、四等（徐芳敏 1991：342-344，426-428，509-510）。

§ 1.2 本文的本字考證、討論與「層次」問題

本文的本字考證、討論，主要環繞著「層次」問題：

（一）如果閩一目前先談閩南一方言的層次，可能「從“面”萎縮到“線”或“點”」（§ 1.1 引張光宇先生語）；則每逢考證一個本字，就像考古

挖掘一件文物，這個「點」勢必「點點滴滴」增加我們對「全線」、「全面」的體會。事實上，閩（南）方言待考證的本字，何止千百！倘若日後絡繹不絕被考證、挖掘出來，好比千百個「點」，恐怕會相當程度上調整、或拼合各「線」、「面」的原貌，並且持續寬廣大家的視野、拓展我們閩（南）方言的知識。因此，§ 1.1 引何師大安先生的「要重建原始閩語，首先需釐清方言層次」；在「而要釐清方言層次，又需就各項語言現象，探明其淵源、推移、與先後」之外，也許不妨加上「必須注意留心考證本字」。

本文所羅列的本字，或者聲母比較特殊——第二章「迕（或筭） te_2 、𪔐 ts_2 、簣 ts_2 、榨（或筭、醅） te^2 」莊系莊、崇母讀成 $t-$ ；或者韻母比較特殊——第三章「短 $^c te$ 」陽聲字失去輔音韻尾；或者韻母分佈範圍比較特殊——第四章「𪔐 $_{\text{tau}}$ （附：株 $_{\text{tau}}$ ）、𪔐 $_{\text{thiau}}$ 、𪔐 $_{\text{thiau}}^2$ 」韻母 au 、 iau 出現於遇攝，第五章「𪔐 tio^2 、於 $_{\text{io}}$ 、廚 $_{\text{to}}$ 」韻母 o 、 io 恐怕是遇攝「殘餘的例外」（*residue*）韻母。

（二）這幾個本字，不過是千百待考證本字的些微片段。即使如此，它們所透露的現象，仍然引導筆者進一步思考：

1. 閩南同「一層」韻母中，中古音韻地位相當或相近的字、甚至同一字的聲母卻表現不一致。最普遍的現象是：中古全濁聲母，今天的閩（南）方言或清聲母不送氣、或清聲母送氣。這類聲母不一致的情形，好些「層」韻母均不乏實例。筆者曾經揣測：所謂「一層」，實際上可能包括「一組層次」或「一群層次」；它們從古代同方言區或不同方言區，先後或分別傳播到福建（徐芳敏 2000a：24-25、§ 6.3）。

以第二章而言， e/ε 、 $i/\tilde{\varepsilon}$ 、 e^2/ε^2 的「一層」，「迕（或筭）、𪔐、簣、榨（或筭、醅）」莊系莊、崇母讀成 $t-$ （僅「𪔐」又知系知母，不過知母在閩南無反映），「迕（或筭）」與「榨（或筭、醅）」又有語源上的關係（§ 2.4）；但「迕（或筭）、簣、榨（或筭、醅）」還讀成 $ts-$ （詳見第二

章各節)。除了追查古代有無「知轉莊」的現象；讀成 t- 者、讀成 ts- 者，是否各自形成「一組層次」或「一群層次」裡的「兩(或若干)個層次」？只因爲「層次重疊」(張光宇 1990：179) 在一塊——

某一(或若干)個層次	其他聲母	莊系莊、崇母 t-
	↑ 相同 ↓	
重疊上 另一(或若干)個層次	其他聲母	莊系莊、崇母 ts-

所以今天看過去像「一個層次」？^①再擴而充之，上文的「中古全濁聲母，今天的閩(南)方言或清聲母不送氣、或清聲母送氣」、乃至於「部分精系心、邪母、章系書、禪母、莊系生母字白話音讀 ts- 或 tsh-」等；其清聲母「不送氣」與「送氣」，部分精系心、邪母、章系書、禪母、莊系生母字「讀 ts- 或 tsh-」與「讀 s-」，彼此間「層次」關係又如何？本文提出一些初步的想法。

2. 第三章「短」，由於「陽聲字失去輔音韻尾」的情形顯得罕見。「短」所屬的「一層」，能不能和古代楚(宋)、齊方言相聯繫？筆者作了嘗試，也反省此嘗試需要加強的地方。

3. 第四章、第五章在原本料不到的遇攝，考證出幾個本字。au、iau、o、io 韻母的「層次」問題，就變得更複雜。筆者希望強調「鉤玄探賾」式的本字考證與「更細緻精密」的層次對當，兩者間的關連；並且檢驗「依轄字多寡定層次早晚」的方法。

§ 1.3 關於本字考證引用的語料，本文的寫作方式

(一) 關於本文每章本字考證所引用的語料，1. 語料的來源、2. 語料的排列順序、3. 語料的選取標準；請參見〈閩南方言本字考證(壹)〉「一、前言」之(一)、(三)、(四)(徐芳敏 2000b：163-165，166-168)。

① 一般莊系讀 t-、th- 的例子，尙有 § 2.1.2 (一) 舉出的「滓」t-、「釵」th- 等。惟較零散，不及第二章之集中；第二章諸字遂更值得注意。

不過，§ 2.1 「迕（或笊）」指「壓」、§ 3.1 「短」即指「短」，此二詞閩南方言習見。避免繁瑣，本文僅僅引用了早期閩南方言韻書（十五音、妙悟^②）、早期閩南方言詞典（Dg^②）等的語料。

（二）本文記錄下筆者經由這些本字，對於相關一或者一般一白話音韻母層次問題所作的初步思考，其中不成熟者必然極夥。也因為屬於「初步思考」，每章除幾個本字的考證之外，彷彿單只有討論。筆者期望未來能繼續從事本字的考證；聯合各種文獻上已知、才考證的本字，以盡可能明白每個韻母的分佈範圍，從而和其他漢語方言、閩方言其他次方言進行「對當」；盡可能清楚每「一層」（「一組層次」或「一群層次」）的內涵（§ 1.2（二）1）。從實際一步步的工作中得到經驗、啓示，逐漸修正目前的「初步思考」——working hypothesis（工作假設）；這樣才稍微彌補本文留下的遺憾。

二、迕（或笊） $te_{\text{ɿ}}$ 、𪗇 $t\varepsilon_{\text{ɿ}}$ 、簀 $t\varepsilon_{\text{ɿ}}$ 、榨（或笊、醃） te^{p} 的考證， 判斷 e / ε 等白話音韻母層次的步驟

§ 2.1 迕（或笊） $te_{\text{ɿ}}$ 的考證

2.1.1 (1) 十五音 1 / 79 嘉韻上入聲韻字韻地字母（轉寫成國際音標即 $t\varepsilon_{\text{ɿ}}$ ）

「壓，從上一下。」^③

② 為敘述行文的利便，本文引用閩方言、其他漢語方言各種記錄語料的文獻，概以簡稱；如十五音、Dg。簡稱與全稱的對照，請參見〈引用書目〉之「二、漢語方言文獻部分——簡稱與全稱」。

③ 方言文獻簡稱之後，阿拉伯數字即此條被引用的語料，出現於該文獻的頁碼。惟十五音係各卷分立頁數，1 / 79 表示卷 1、頁 79；渡江書本無頁碼。下同。

此條語料本身，以「」號括出。甲、凡語料中待考證的字，該文獻若未擬出本

(2) Dg 483 「□te₃」(原註:漳州「□tɛ₃」“to press down; to crush by a weight; to plant, as potatoes; ...”(壓迫;被重量、重擔壓倒、壓破;種植(如馬鈴薯或番薯);…))^③

(3) 渡江書雞韻上入聲莢字韻治字母(轉寫成國際音標即te₃)「壓,上而一下」「窄,狹也,迫也。」^③

(1) — (3) 此音即指「壓,壓迫」等義,本字或逕作(1)「壓」、或作

字,本文以「□」表示(如(2));若已擬出本字,本文也依樣註出(如(1)「壓」)。乙、凡語料中非本文要考證的字或音讀,該文獻若已寫出漢字,且其字真實可靠,本文照舊(如§ 2.1.2(二)普潮典的「迕」tse₃,與本文要考證的「迕」te₃,音讀不同;此處就照普潮典寫成「迕」);若已寫出漢字,但其字有誤,則以()號括出誤字,正確的漢字就加在後面(如§ 4.1.1(2)普閩典「(蚝)蠔」,「蚝」誤、「蠔」正);若該文獻未寫出漢字,且目前尚不知漢字為何,以□表示(如§ 2.2(2)Dg「□_nã」);若該文獻未寫出漢字,但目前已知漢字為何,以()號括出□,正確的漢字加在後面(如§ 5.1.1 正文第三段引用Dg同安「(□)蚬 po²」)。(附帶說明一點。Dg一書,乍看全無漢字、僅見英文。實則Dg通常以註明文言音(以R.表示)的辦法,指出該詞項漢字為何。如Dg2有詞項,音讀a₃;又註明文言音ap₃,加上釋義“a duck.”(鴨子。),讀者能明白漢字作「鴨」。若該詞項音讀即屬文言音;如Dg18^cbi,註明“R.”、加上釋義“beautiful, good”(美,好),漢字即「美」。另外,Br係Dg的“Supplement”、Cmp也似乎有配合Dg之意。此二書每一詞項均標出漢字,對確定Dg各詞項的漢字,極富幫助。不過,碰上本文待考證的字、非本文要考證的字在複音詞、或詞組中,就需要「交叉檢閱」。以§ 2.3(2)Dg言,光看Dg484,只能知道「?_tshŋ 續 te₃」;需至Dg89「床 _tshŋ」詞項中,找到「床 _tshŋ 續 te₃」,才確定 _tshŋ 漢字作「床」。)。

本文所引用的文獻,標音方式或同或異;為節省篇幅,概以國際音標標明,且以比較通行的方式標明。

語料「」號之後,即該文獻原有的釋義。若語料來自Dg等英文文獻,在英文釋義之後,附上筆者翻譯的中文釋義,以()號標示;例如(2)Dg的「(壓迫;被重量、重擔壓倒、壓破;種植(如馬鈴薯或番薯);…)」,本條註解上文的「(鴨子。)」,「(美,好)」,譯筆不佳,但求能粗糙傳達意思而已。

以下情形均同。

「哲」（普閩典 88）、「窒」（洪惟仁 1986：13-14）、「竅」〔筆者謹案：「竅」當係「竅」的誤字，「竅」見下文〕（鄭良偉 1989：284 引用黃典誠《閩南單詞語典》）、「砒」（漳平研究 41、註解見 68；漳平音 tia₂，與廈門 te₂、漳州 tɛ₂ 對當）。

考「壓」之不宜作本字，其理甚明。「哲」等字也各有缺失：「哲」《廣韻》薛韻徹母丑列切，按照閩南方言常例，徹母一般讀 th-，與 te₂ 不合；且此字《說文》段注本「上擗山巖空青珊瑚多之」、《廣韻》「擗也」，是否得引申指「壓」，可疑。「窒」義與 te₂ 的「壓」義略有距離。「竅」《廣韻》帖韻端母丁愜切「竅，下也」、《集韻》帖韻的協切「竅，《博雅》『厭也』」；雖然聲母、意義均妥帖，但韻母參差——廈門 te₂、漳州 tɛ₂ 屬於 e[?]/ɛ[?] 韻母〔謹案：e[?]/ɛ[?] 即指廈門音韻母爲 e[?]、漳州音韻母爲 ɛ[?]〕，此韻母分佈於梗、曾、山攝，卻不在深、咸攝出現（徐芳敏 1991：509-510）；也就是說「壓」義的 te₂/tɛ₂ 不可能是咸攝帖（或帖）韻字。「砒」見《廣韻》麥韻知母陟革切「砒也」，「砒」分別又見於《廣韻》、《集韻》灰韻端母「落也」、「以石投下」；和「哲」問題相同——能否引申指「壓」？

2.1.2 筆者以爲：與其從端、知系，不如從莊系尋找本字的來源。《廣韻》陌韻二等莊母「迕，迫迕」、「笮，…又迫也」；《廣雅詁林》卷五下〈釋言〉佚文「鎮，笮也」，《詁林》所錄王念孫《廣雅疏證》：

見《衆經音義》卷十八。《說文》「鎮，博厭也」、「厭，笮也」，「厭」通作「壓」。《衆經音義》卷二十四引《倉頡篇》云「壓，鎮也、笮也」。

江藍生先生《魏晉南北朝小說詞語匯釋》「鎮迕」條（江藍生 1988：265-266）：

“鎮迕”義爲“壓迫”。

…“鎮、迕”均爲“壓”義。“迕”，通作“笮”。

恭于城中穿井，深一十五丈不得水，吏士渴乏，笮

馬糞汁飲之。（水經注 2 · 8a）

“笮馬糞汁”即壓馬糞汁。《史記·梁世家》：“李太后與爭門，措指。”晉灼曰：“‘措’字借以爲‘笮’。師古曰：“爲門扇所笮。”是皆“笮”字訓作“壓”字之例。又有“壓迕”同義連用者：

是以盜發之家，不敢申告，鄰舍比里，共相壓迕，

…（後漢書·陳忠傳 46 · 1559）

李賢注：“迕，迫也。”《說文·竹部》：“笮，迫也。”是知“迕”與“笮”通，均爲壓迫義。

意義上「迕」或「笮」與 (1)te₂ 完全吻合。至於語音上，（一）一般經常舉出來莊系莊、初、崇母讀 t、th 的例子，如止韻莊母「滓」閩南廈門 ɿtai、漳州 ɿtsai（Dg 470，574），志韻崇母「事」閩南 tai²（林金鈔 1980：41），佳韻初母「釵」閩南廈門 ɿthue、漳州 ɿthe、泉州 ɿthōe（Dg 566，546）。（二）李榮先生〈《切韻》與方言〉（1985：42-43）一文引《現代漢語詞典》「拞（擲）」是「張開大拇指和中指（或小指）來量長度」、「兩端間的距離」ɿtʂa 的本字。「拞」原作「擲」，《集韻》陌韻知母陟格切「擲，手度物」。《金瓶梅詞話》「擲」作「掬」或「窄」，李先生說：

“掬”是新造的形聲字，看不出音來。…“窄”大概是同音替代。“窄”字《廣韻》陌韻側伯切。“擲”寫成“窄”，說明《金瓶梅詞話》寫作時，知母和照莊母不分。其實《廣韻》裡已經出現這類現象。就在陌韻裡，“舩舩小舟”的“舩”《切三》和《唐韻》、《王韻》都只有知母的音，《廣韻》又收一個照莊母的音。

無獨有偶，雖然《切韻》系韻書不必知、莊母兩收、「擲」、「舩」卻知、莊

母兩讀的情形，復見於閩南方言——「迕」、「笮」同樣出於陌韻；若追溯其聲母，此二字無論去、入聲，無論指「壓迫」義或其他義，《集韻》均限莊、崇、精、從母。但「迕」在(1) — (3) 讀 te_2 ；普潮典 184 「迕」作「姓」講的時候，讀 tse_2 〔謹案：《廣韻》「笮，…又迫也」，下云「又姓，吳有笮融，亦作迕」，則應寫成「笮」〕。其次，十五音 2 / 68 經韻上入聲格字韻地字母（轉寫成國際音標即 tik_5 ）「笮，挾也、迫也、疾也、壓也」，2 / 70 曾字母（轉寫成國際音標即 $tsik_5$ ）「迕，迫也」，「窄，狹也、迫也」。^④ tik_5 、 $tsik_5$ 就是「迕」、「笮」的文言音（Dg 33 $tsik_5$ “to squeeze out, as blood or matter from a sore; to strain through a cloth by squeezing.”（壓出、榨出、擠出，如同由傷口壓出、擠出血或某些東西；藉著擠壓，以一塊布過濾。）林金鈔先生（林金鈔 1980：100-101）定 $tsik_5$ 本字「迕」），也一樣 t 、 ts 二讀。（三）下文 § 2.4 意義上和「迕」、「笮」相關連的「榨」，漳州或讀 tse_2 、或讀 $tɛ_2$ ；§ 2.3 「簍」漳州 $tɛ_2$ 、潮州 te_2 、 tse_2 ；均與「迕」、「笮」如出一轍。（四）上文指出 e_2 / $ɛ_2$ 韻母分佈於梗、曾、山攝，實則尤以梗攝字為大宗（徐芳敏 1991：509-510）；「迕」、「笮」正梗攝字。^⑤

④ 《廣韻》、《集韻》在「迕」、「笮」之外，另立「窄」條，釋「狹窄」、「狹也」；然狹窄必產生壓迫感，所以十五音「窄」釋「迫」，也說得通。

⑤ 本文考證閩南方言的本字。其中絕大部分音讀，聲母為 t 或 th ；僅 § 5.2.1 「於」 $ɿio$ ，聲母為零聲母。一般而言，閩南凡陰平、上、去、入調，閩南 t 聲母對應中古端、知母， th 對應透、徹母；凡陽平、上、去、入調， t 、 th 聲母均可能對應中古定、澄母。再者，中古平、上、去、入四聲，若逢端、知、透、徹母，即分別變入閩南陰平、上、去、入調；若逢定、澄母，即分別變入陽平、上、去、入調。（但廈門、漳州、臺灣話，陽上、陽去合併成陽去調，泉州話陰去、陽去合併成陰去調。閩南一般詞典如 Dg、Br、普閩典等，均根據廈門、漳州、臺灣話的聲調。）§ 5.2.1 $ɿio$ ，閩南零聲母、陰平調，對應中古影母。由於對應還算整齊，除非行文需要，否則本文每一章節的考證，均略去閩南聲母、聲調和中古音的對應。

因此，(1)、(2) 本字作「𦨭」或「𦨭」，應當能通過音、義的試驗。
(3) 渡江書是筆者所知，最早舉出正確本字的記載；惟字作「窄」、不作「𦨭」、「𦨭」，猶稍隔一間耳。

§ 2.2 𦨭 $tɛ_2$ 的考證

(1) 十五音 1/85 嘉韻下入聲逆字韻地字母（轉寫成國際音標即 $tɛ_2$ ）

「𦨭、𦨭^⑥，水^⑦船，一船。」

(2) Dg 484 漳州「𦨭 $tɛ_2$ 仔 $ɿa$ 」“a sort of small shallow boat for shallow rivers.”（一種小而淺的船，行駛於淺水河流中。）

承上文 § 2.1.2（二）引李榮先生語，可以肯定（1）、（2）本字是「𦨭」。如李先生所言，「𦨭」《廣韻》知、莊母重見；《集韻》又入崇母實窄切^⑧「𦨭，𦨭𦨭，小舟」；與（1）、（2）音、義皆配合。（1）十五音且已經寫出本字「𦨭」。

惟閩南韻母因為牽涉到分佈於中古那些攝、那些韻的問題，比較複雜多變，必須說明。

以下情形均同。

- ⑥ 此當係閩南俗造方言字，从「舟」、从「汐」省聲。「汐」即閩南廈門 $tɛ_2$ 、漳州 $tɛ_2$ 、Dg 484 “to cbb; cbb-tidc.”（退潮，落潮。）的訓讀字，與「𦨭」同音。
- ⑦ 「水」恐係「小」的誤字。
- ⑧ 據反切上字「實」，當入章系船母；然反切下字「窄」即 § 2.1.2 註 4 的「窄」，《廣韻》、《集韻》僅此一切，與 § 2.1「𦨭」、「𦨭」同屬二等字，自不得有章系聲母。且《集韻》實窄切有「𦨭𦨭」、「𦨭」、「𦨭」、「𦨭」、「𦨭」、「𦨭」等字，其中「𦨭𦨭」、「𦨭」、「𦨭」、「𦨭」均見於《廣韻》崇母鋤陌切，顯示《集韻》此切乃前襲《廣韻》，不過另外增加幾個字條而已。《集韻》「正統」的崇母助伯切，「𦨭」、「𦨭」二字條反全不見於《廣韻》鋤陌切中。更足證明《集韻》實窄切當併於助伯切，係莊系崇母二等字。

§ 2.3 簀 te_2 的考證

(1) 十五音 1/79 嘉韻上入聲豁字韻地字母（轉寫成國際音標即 te_2 ）

「簀」，無註；增十五音 1/18 ⑨家韻上入聲隔字韻地字母（轉寫成國際音標即 te_2 ）「簀，床一也。」

(2) Dg 484 漳州「床 $\underline{tsh}$ 績 te_2 」“a wide-worked bamboo frame in bottom of bed, for supporting the mattress.”（床底部編織得寬鬆的竹框架，以支撐床墊。）

(3) 潮正集 226 「簀」 te_2

從音上說，「簀」(3) 潮正集 226 讀 te_2 、另外潮正集 8 讀 tse_2 ，與 § 2.1 「迕」（「笊」）情形相同。此處 (1)、(2) 雖然缺少廈門音的記錄，由漳州音可推測其與 § 2.1 「迕」（「笊」）、§ 2.2 「𦵏」同屬 § 2.1.1 提到的 e_2 / ε_2 韻母，(1)、(2) 漳州 te_2 也和 (3) 潮州 te_2 相對當。「簀」《廣韻》麥韻莊母側革切，與 § 2.1 「迕」（「笊」）、§ 2.2 「𦵏」，同屬梗攝二等入聲字。

從意義上說，「簀」原來即指「床版」、「葦荻之薄」——《方言箋疏》卷五「牀，齊魯之間謂之簀」，注「牀版也」；《史記》卷七九〈范雎傳〉「雎詳死，即卷以簀，置廁中」，《索隱》「簀謂葦荻之薄也，用之以裹屍也」。

§ 2.4 榨（或笊、𦵏） te_3 的考證

(1) Dg 482 「𦵏 te_3 」（原註：漳州「𦵏 te_3 」以及「炸 tse_3 」——Dg 30 漳州「酒 $\underline{tsiu}$ 炸 tse_3 」“a sort of vat for making liquor.”

⑨ 和十五音一樣，增十五音也是各卷分立頁數，1/18 表示卷 1、頁 18。下同。

(一種製造酒用的大桶、大缸。)) “to strain or filter with a coarse sieve; or through a ‘^ˈtsuã_ˊli.’ [謹案：^ˈtsuã_ˊli 即「筴籬」]” (以粗孔篩子、過濾器、或者筴籬去過濾、濾清。)

(2) 潮州詞匯 503 「□te[˩]」 「過濾器」、「濾」。

同一本字兩讀 t-、ts- 的情形，上文 § 2.1、§ 2.3 屢見；此處 (1) 「□te[˩]」 (漳州「□te[˩]」、「炸tsɛ[˩]」)、(2) 「□te[˩]」的本字可能也無例外，必須求之於莊系字中。考廈門 e、漳州 ɛ 韻母，筆者名爲 e/ɛ 韻母，常見於蟹攝、假攝二等開口 (徐芳敏 1991: 342-344)。假攝二等《廣韻》禡韻莊母側駕切正好有「醅，壓酒具也」、「笮，笮酒器也」、「榨，打油具也」。這幾個字音同、義極近，等於是分別文或異文。《集韻》以「醅」、「笮」、「榨」爲一字，義指「酒盞」。「醅」、「笮」、「榨」一本字取常用的「榨」，所以本章、本節標題均作「榨 (或笮、醅)」一係壓酒或打油器具，即 (1) 附註中的「酒榨」“a sort of vat for making liquor” (一種製造酒用的大桶、大缸)；其間又必然歷經過濾的程序 (《集韻》「酒盞」)，即 (1) “to strain or filter” (過濾、濾清)、(2) 「過濾器」、「濾」。

此外，§ 2.1 「迕」te[˩] 出現於梗攝二等、本節「榨」te[˩] 出現於假攝二等。「迕」、「榨」又均有「壓」的意思，同从「乍」得聲，它們可能具相同的語源。

§ 2.5 從「迕」等字的考證，到判斷 c/ɛ 等白話音韻母層次的步驟

2.5.1 從 § 2.1 至 § 2.4，莊系諸字讀 t- 的白話音，大約屬於 e/ɛ、i/ɛ̃、e[˩]/ɛ[˩] 一組或一群層次中的「一個」層次，或「來源極接近」(當初來源地或來源時間極接近) 的若干層次 (§ 1.2 (二) 1)。

§ 2.1 至 § 2.4 中，「迕」等字又讀 ts-，再考慮 § 2.1.2 (二) 引李榮先生的意見——不過，按照李先生的說法，「拑 (攢)」、「拑」知母一讀先

於莊母。但 § 2.1.2 (二) 已經指出：「迕」、「笮」連去、入聲一起合計，《集韻》僅限莊、崇、精、從母。加上 § 2.1.2 引江藍生先生對「鎮迕」的考證，其中轉引《史記·梁世家》「措」通假作「笮」。「措」《廣韻》暮韻清母倉故切，通假成「笮」，是上古音中常見的精、莊系通假；「措」、「笮」且均為上古魚部字。這些現象表示「迕」、「笮」至少在西漢前期的某些方言（如司馬遷所操的方言），已經歸莊母。換言之，ts- 一讀不見得晚於 t-。所以要弄清楚從「乍」得聲的字，t-、th- 等音讀孰先孰後、或同時代的問題，首先得聯繫到《切韻》系韻書收字的研究：「迕」等字那些原居知系、又轉莊系？那些原居莊系？由韻書以及相關古籍梳理古代有無發生過「知轉莊」事件的遺跡。

其次，向來判斷層次，係依照「存古」、「創新」的原則。某「一層」的韻母表現越「古」，自然早於表現「新」的另「一層」。然而要在同「一層」即同「一組層次」中，再挖掘出同時代或先後異時代，必須考慮到古代漢語方言的實際情形也非常複雜，其複雜程度不亞於現代閩方言。例如《水經注疏》卷二二「渠沙水」條，「渠水…又東至浚儀縣」，酈《注》、楊《疏》：

渠水又東南流逕開封縣，…右則新溝注之。其水出逢池，上承役水于宛陵縣，別為魯溝水，…其水東北流為新溝。新溝又東北流，逕牛首鄉北，…又東北注渠，即沙水也，音蔡，守敬按：…《地形志》，許昌郡扶溝有蔡河。又陳留郡東燕有蔡水。《隋志》浚儀有蔡水。《元和志》、《寰宇記》、《九域志》太康、宛丘等縣下，或稱蔡水、或稱蔡河，並作蔡。故《通鑑》魏文帝…循沙潁。胡《注》引《水經》云，蔡河自陳留浚儀東南流而入于潁，…亦變沙作蔡。許慎正作沙音，言水散石也。從水少，水少沙見矣。楚東有沙水。守敬按：此句亦《說文》語，…考《左傳·昭二十七年》之沙汭，京相璠云，楚東地，即《說文》所指。…謂此水也。

這條沙水，「《水經·渠水注》記有沙水，上游自今河南開封南至淮陽一

段，即蒺蕰渠；下游東南至今安徽懷遠縣南入淮」（石泉 1996：206-207）。據楊《疏》，其上游在開封附近—《疏》稱浚儀—已名「蔡水」。開封一帶，向來被歸屬於「河洛中原」，是明、清以前各朝代正統「雅言」、「通語」、「官話」所在。然而「沙」讀同「蔡」，即生母 *s- 讀同清母 *tsh-，假攝二等開口麻韻、上古歌部字讀同蟹攝一等開口泰韻、上古祭部字。下游淮陽—《疏》稱宛丘—乃春秋時代陳國都城；陳由楚所滅，成為楚國重要地區。秦末陳勝以楚人，起兵於陳（《史記·陳涉世家》，徐芳敏 1999：491-493）。此地區自然通行楚方言（參見 § 3.2.1、註 10），「沙」也讀同「蔡」。另一方面，許慎汝南召陵（今河南鄆城縣附近）人；鄆城居淮陽東南不甚遠，也位於楚地（王子今 1998：178-179）。酈《注》卻云「許慎正作『沙』音」，即「沙水」之「沙」讀成一般的生母、歌部字。

一條「沙水」，推衍出幾個可能：

- （一）河洛中原一帶，自古有生母字讀 *tsh- 者。
- （二）河洛中原一帶，生母字向來讀 *s-；僅「沙」作「水名」講，用楚方言的 *tsh- 音讀。
- （三）楚方言自古生母字就 *tsh-、*s- 兩讀；惟 *s- 兼歌部一讀，又出現於其他地區、且係讀書常用，許慎採之。
- （四）楚方言自古有生母字讀 *tsh- 者，「沙」讀同「蔡」，正向來舊讀；以今日語稱之，是「白話音」。許慎讀法，以今日語稱之，是「文言音」。

（一）、（三）的假設，牽涉河洛中原方言、楚方言在東漢、南北朝以前的歷史，需要往古籍中搜索張羅，才可能有機會明白真相。（二）、（四）的假設，關連方言間、方言與通語雅言間的移借。無論這些假設成立與否，河洛中原、楚方言生母字讀 *tsh-，殆不可掩。倘若兩個方言其他生母字也兼讀 tsh-、s-，再傳入閩地，早已無從區分了。

生母之外，W. South Coblin（柯蔚南）先生曾經指出：許慎與汝南南頓（今河南項城附近）人應劭，老家僅相隔約七十五公里，音韻上的表現卻相去不菲。像章系許慎仍維持 *t-、*th-、*d-，應劭就出現 *tś-、*tśh-、*dś-；喻三許慎讀 *g-，應劭讀 *ɣ-；梗攝 *-ŋ 韻尾許慎失落、應劭保存（Coblin 1983：54-55，132-133）。又如魏晉吳方言以魚、虞分立著稱，但齊梁時代的詩文押韻，吳地魚、虞分合不一。顏之推雖然批評「北人以庶爲戌、以如爲儒」，但北人也有魚、虞不混者（周祖謨 1996：738-739）。

2.5.2 考慮到漢語方言古往今來的多采多姿，爲閩南方言各層韻母找尋其來源，或者說爲各層韻母找尋其具備古今某（些）方言的成分，是很不容易的事情；本文嘗試著提出一些步驟。

（一）由於韻母可能比較傾向於依韻類進行演變，所以從閩南方言白話音韻母與古今方言韻母分佈情況的對照著手，觀察它們在十六攝分佈的情況。這麼作是把閩南方言「一層」（即§ 1.2（二）1「一組層次」）韻母和古今某（些）方言韻母的關係初次確定下來。例如§ 2.5.1 引《水經注疏》，河南開封一帶的中原方言與淮陽一帶的楚方言，假攝二等開口「沙」讀同蟹攝一等「蔡」。倘若某（些）古籍、出土文物其中原或楚方言色彩強烈、或者片言隻語記錄了中原或楚方言蟹、假攝開口二等字通用、通假、音同音近。古籍、文物中的「語料」累積至相當程度，自然可以和§ 1.1、§ 2.4 的閩南方言 e / ε 韻母一也出現於蟹、假攝開口二等一相對照。現代某（些）方言假使有蟹、假攝開口二等韻母合流的現象，當然也可以思索它（們）和 e / ε 韻母的關係。

（二）現代閩方言聲調系統本身，就有意思。丁師邦新先生（Ting 1979：中文摘要 270）以：

…潮州的文言音，陽上陽去同調，調值正和白話音中的陽上一樣，白話音的陽去另成一調。因此在文白混雜的資料裡，中古濁去的字凡是碰到文言音就都讀成陽上了，因此跟讀陽去的白話音有對比現象。

說明潮州話濁母去聲字何以分化為陽上、陽去。張振興先生注意到「有一些閩方言把部分古濁音聲母去聲字讀成陰平調」（張振興 1992：23）。閩南方言還出現陽去讀成陽平等現象，如「碇」《廣韻》、《集韻》映韻澄母一切，Dg 493 廈門 $tĩ^2$ 、483 漳州 $ɿtĩ$ “to knock the hoops firmly on a barrel.”（在桶子四周打上牢固的箍、環。）「桶 $^c\text{thay}$ 碇 $tĩ^2$ 」“a wooden chisel-shaped instrument, used for driving the hoops firmly on a barrel, tub, & c.”（木製、鑿子形的工具，其功用為在桶子、盆子等四周，牢固牽上、拉上箍、環。）漳平研究 60 漳平永福 $ɿtĩ$ 。至於閩北方言的聲調問題，更引起學者們的興趣。

筆者推測：結合這些聲調演變的線索，可能將閩南方言白話音作了區分。落實到每「一層」韻母中，有部分字也可以彼此劃開。則至少肯定「一層」韻母中，聲調表現相同的字，其來源比較接近。

（三）「一層」韻母中，聲調表現相同的字，聲母上如果具備比方 § 2.1 至 § 2.4 所討論「部分莊系莊、初、崇母字白話音讀 $t-$ 、 $th-$ 」、或像「部分精系心、邪母、章系書、禪母、莊系生母字白話音讀 $ts-$ 、 $tsh-$ 」等特色。經過對比，和（一）初步確定韻母上關係的古今方言，聲母也有對當。則此古今若干方言作為閩南方言某「一層」韻母中，合於（一）、（二）、（三）條件的那些字的來源，可能性將大增。

總之，即使不能把「一層」—「一組層次」一中，每一個層次都清理整齊乾淨，至少能把合於（一）、（二）、（三）條件的那些字的來源，解釋得稍顯清楚；這些字至少組成一個層次的部分。再者，倘若古籍、文物代表的方言、現代某（些）方言係這些字的可能來源；由追溯古籍、文物的上、下限、現代某（些）方言的歷史，對不太容易獲得答案的、每個層次韻母的「斷代」，也不無裨益沾溉。

2.5.3 以上所述，偏重理想。在一般情形下，§ 2.5.2（一）初步確定古今某

(些)方言與閩方言的關係，就屬難得。何況古今漢語方言浩如煙海，我們持之以與閩南方言作對照的古今方言，僅僅是可能來源之一、之二…而已。真正的答案，說不定已經淹沒於時間洪流中。其次，假使某一層韻母中，聲調上有特色且表現一致的字，限區區幾個或完全闕如，能不能再進行(三)的工作，大為可疑。第三，某一層韻母聲調表現相同的字，不見得具備「莊、初、崇讀 t - 、th - 」等特色，也許只是很普通的幫、非系讀 p - 、ph - 、端、知系讀 t - 、th - 等。第四，聲調表現相同的字，可能既包括具備「莊、初、崇讀 t - 、th - 」等特色的字、也包括「莊、初、崇讀 ts - 、tsh - 」、幫、非系讀 p - 、ph - 等普通無特色的字，還要再將之細分？會不會遇到如 § 2.5.1 指出的困難——倘若中原、楚方言生母字兼讀 s - 、tsh - ，來到閩地已融合泯然無痕？

三、短^cte 的考證， 古代楚(宋)、齊方言與 e / e / ö 、 e / ue / ö 韻母的層次、歷史

§ 3.1 短^cte 的考證

(1) 妙悟 194 科韻地字母陰上調(轉寫成國際音標即^ctö)「短，長一。」

(2) Dg 481 「短^cte」(原註：泉州「短^ctö」)“short.”(短。)

筆者自撰寫博士論文(徐芳敏 1991)，即陸續進行收集閩南方言語料的工作，將一個個文言或白話音登錄到各該本字的卡片上。因此，有時候必須對不明本字的音讀作考證。閩南方言表示「短」義的音讀(根據一致性 32、no.240，全福建閩方言「短」義均無輔音韻尾)，傳統韻書(如(1)妙悟)、(2)Dg 等，本字均直接寫作「短」。現代出版的著作如普閩典

194 定成「垛」，殆以「垛子」引申出「短」義？筆者起先也朝「『短』僅僅是方言訓讀字，真正本字當無輔音韻尾」的方向思索，嘗試找出幾個可能的「候選本字」，終不甚愜意。其後考慮到羅常培、周祖謨先生（羅常培、周祖謨 1958：74，80）所言，從而豁然開朗：

〔謹案：以下現象均描寫漢代〕…陽聲元部眞部（文部）有些字齊魯青徐之間沒有韻尾輔音-n。例如‘癰’讀爲‘徙’，‘鮮’聲近‘斯’，‘殷’讀如‘衣’。…

寒部字‘桓’有韻尾-n，可是陳宋之間讀爲‘和’，則沒有-n尾。…

《說林篇》‘酸和’相押，‘酸’爲元部字，‘和’爲歌部字，《詮言》篇‘觀議患’相押，‘議’爲歌部字，‘觀患’爲元部字。這又跟前邊所說“陳宋之俗言桓聲如和”相同。《淮南子》裡有這樣的例子，可能代表的是陳楚江淮之間的語音。

羅、周兩位先生之前，林語堂先生撰〈陳宋淮楚歌寒對轉考〉（林語堂 1933a）、〈燕齊魯衛陽聲轉變考〉（林語堂 1933c）二文，申明先秦、漢代歌寒對轉等現象。所以，（1）、（2）閩南方言表示「短」的^cte，其本字即「短」；由於當初以陽聲元部字讀同陰聲歌部字，傳入福建閩方言；保留至今，自然沒有鼻音韻尾或鼻化成分。

去歲赴香港參加第六屆閩方言國際研討會，有幸聆聽復旦大學陶寰先生發表〈吳閩語比較二則〉一文。陶先生以吳語與閩語相鄰的江山、常山、開化等地，「短」義表現作陰聲讀，「酸」、「鑽」也作陰聲讀；加上漢代《淮南子》、會稽人王充將歌、元部字相押。遂定少部分吳語、全部閩語此「短」義的陰聲音讀，本字是「短」（陶寰 1999：228-230），此與筆者不謀而合矣。

§ 3.2 古代楚（宋）、齊方言與 c/c/ö、c/uc/ö 韻母的層次、歷史

3.2.1 由「短」字的考證，聯及下列幾個問題。首先，§ 3.1 提到先秦以及漢

代，陳宋淮楚「桓」讀如「和」、以及「議」、「觀」、「患」互相押韻等現象（林語堂 1933a；羅常培、周祖謨 1958：74，80），等於將《詩經》元部讀同歌部。齊魯方言也出現歌元對轉的現象（林語堂 1933c：83；汪啓明 1998a，1998b：144-148）；不過齊魯以及齊之西北（今河北元氏縣附近），中古寒韻又入模韻（林語堂同上：84），等於魚元對轉。所以歌元對轉的「大本營」在陳宋淮楚，另外齊魯的一部分。

現在閩南方言「短」（一致性 32、no.240 廈門^cte、漳州^cte、泉州^ctə；^ctə 相當於 § 3.1(1) 妙悟、(2) Dg^ctö，參見徐芳敏 1995：221）隸屬的 e/e/ö 韻母〔謹案：即廈門 e、漳州 e、泉州 ö 韻母〕，有蟹攝開口咍韻（舉平以賅上去，如「戴」、「胎」、「賽」）、合口灰韻（如「鎚」、「退」、「罪」）、合口祭韻（如「脛」）字，果攝合口戈韻（如「螺」、「坐」）字，止攝合口脂韻（如「癢」）字（徐芳敏同上：219-220），即上古之、微、歌部字。元部「短」經過歌元對轉，也成為歌部字。閩南方言還有一個常用的白話音讀廈門 te^ɿ、漳州 te^ɿ、泉州 tə^ɿ（一致性 122、no.355「一座房子」的「座」），Dg 482 廈門 te^ɿ 釋為“a place; a locality; a bit; a piece; ...”（一個地方；一處所在；一點點，一塊；一片段，一部分；…）。尋找這個音讀的本字也是衆說紛紜；如普閩典 194、泉州志 109 作「朶」，普閩典 143 又作「帶」。以意義來看，泰韻開口字「帶」較佳；「帶」係祭部字。易言之，整個 e/e/ö 韻母不見魚部字。然則此韻母至少一部分——包括「短」、某些歌部字，係淵源於陳宋淮楚、齊魯（一部分）；或曰：此韻母至少一部分，具備陳宋淮楚的楚（宋）方言^⑩、齊魯（一部分）的齊方言成分。

⑩ 林語堂先生〈前漢方音區域考〉「陳汝潁江淮（楚）」為一方言區、「宋衛及魏之一部」為另一方言區，然後者與前者最接近（林語堂 1933b：36）。戰國時代莊子係蒙人，蒙（今河南商丘東北）與宋國首都（今河南商丘）比鄰。

吳、閩語所保存「短」等字的吉光片羽，究為長江以北影響及吳、閩？或先影響吳、再影響閩？尚待未來方言史、方言區域史的研究。

3.2.2 e / e / ö 韻母所轄字還有若干特點：除蟹攝哈、泰韻，餘均合口字——「短」也是合口字；除少數字，餘均 t 系（包括 l 母）、ts 系聲母（徐芳敏 1995：221）。在音韻系統中，此韻母呈現止、蟹、果攝的合流：

蟹攝一等 開口	蟹攝三等
合口目前所見，限灰韻	合口
果攝一等（開口）	止攝三等
合口	合口

果攝三等多後起字，暫不計，止攝僅三等；所以果、止攝在簡圖中併成一行。

「短」失去鼻音韻尾，當入果攝一等合口。果攝一等開口目前未見實例，係筆者的推測，其左右打上（）號。

止、蟹攝與果攝的合流，閩南方言又有 e / ue / ö 韻母〔謹案：即廈門 e、漳州 ue、泉州 ö 韻母〕。此韻母包括止、蟹、果攝一、三等合口字；惟止攝唇音字不計開合，果攝限一等，三等乃文言音羈入（徐芳敏同上：226，228-229）。筆者曾經將古閩南語 e / e / ö 韻母擬測成 *oi、e / ue / ö 韻母擬測成 *uoi（徐芳敏同上：223-224，229-230）。事實上，這兩個韻母原先可能僅僅是一個韻母——略去少數例外、ts 系聲母字^⑪不論；在 t 系聲母的條件下，蟹、果攝一等開口併入合口，止、蟹、果攝一、三等合口合流，*uoi >

莊子一生未曾受楚國統治，但語言有楚方言特點（羅常培、周祖謨 1958：81，徐芳敏 1999：494-495）。此處姑以宋附楚後，蓋「兩個」方言極接近。

⑪ ts 系聲母字，兩個韻母均見。不過，c / c / ö 蟹攝一等精系字四個，止攝三等清母、生母字各一，果攝一等從母字一；c / ue / ö 止攝三等心母字一、餘章系字五，蟹攝三等心母字「歲」h-、章系字二（徐芳敏同上：219-220，225-226）。似精系字偏在 c / c / ö、章系字偏在 c / ue / ö；莊系字太少，看不出來大約的趨勢。

*oi（即今天的 e / e / ö）；其他止、蟹、果攝一、三等合口字，仍維持 *uoi（即 e / ue / ö）。⑫

§ 2.5.2 指出：閩南方言與古今方言，可以就（一）韻母、（二）聲調、（三）聲母的特色，進行對比的工作。現在以 e / e / ö、e / ue / ö 韻母與古代楚、齊方言韻母，初步嘗試著作一些對照。

《史記》卷五〈秦本紀〉：

〔秦惠文王後元〕十三年（西元前 312 年），…楚圍雍氏，秦使庶長疾助韓，…

卷四五〈韓世家〉：

〔韓宣惠王〕二十一年（前 312 年），與秦共攻楚。《集解》徐廣曰：圍景座也。…楚圍雍氏。《集解》徐廣曰：〈秦本紀〉惠王後元十三年、周赧王三年、楚懷王十七年、齊湣王十二年，皆云「楚圍雍氏」。《紀年》於此亦說「楚景翠圍雍氏，…」。

卷十五〈六國年表〉：

〔韓宣惠王〕二十一年，秦助我攻楚，圍景座。

楊寬先生《戰國史》（楊寬 1997：358）：

公元前三一二年的年初，楚大舉發兵進攻秦、韓，…使上柱國景翠（「翠」一作「座」）圍攻韓的雍氏（今河南省禹縣東北）。

這位楚國的上柱國，《史記》作「座」、《集解》引徐廣作「座」、徐廣引《竹書紀年》作「翠」。《廣韻》「座」過韻從母徂臥切、「座」戈韻從母昨禾切，兩者皆上古歌部字；「翠」至韻合口清母七醉切，上古微部字。其名既然三可，表示戰國晚期或西漢前期，某些楚方言止攝三等合口微部字與果攝一等合口歌部字，讀音相同或相近。

⑫ c / c / ö 與 c / uc / ö 韻母互補分佈，係丁師邦新先生的提示；謹向丁師敬致謝忱。

《博物志》卷六〈物名考〉、第二四一條「徐州人謂塵土爲蓬塊，吳人謂跋跌」，范寧《校證》註第四十六云：

「蓬塊」當作「蓬堞」。…案《莊子·大宗師篇》釋文引崔譔云：「齊人以風塵爲蓬堞。」《漢書·賈山傳》注云：「東北人名土塊爲蓬顙。」宋玉《風賦》：「掘堞揚塵。」《淮南·主術篇》：「譬猶揚堞而彌塵，抱薪以救火也。」注云：「堞，塵，塵也，楚人謂之堞。…」據此，則「塊」是「堞」之誤。又《藝文類聚》卷六引「跋跌」作「埃块」，《太平御覽》卷三十七引作「埃块」，《白孔六帖》卷三引作「埃块」。…「跋跌」應作「埃块」，字之誤也。

范寧先生以「堞」誤作「塊」，但《校證》中提到的《藝文類聚》卷六〈地部·塵〉、《太平御覽》卷三七〈地部二·塵〉、《白孔六帖》卷三〈塵五〉所引《博物志》，「徐州人」稱塵土爲「蓬塊」，並無異辭。「塊」當非誤字，乃記音的通假字。「堞」《廣韻》果韻苦果、過韻苦臥、隊韻苦對切，其中苦對也是「塊」的反切。徐州人讀果攝一等合口、上古歌部字「堞」，如同蟹攝一等合口、上古微部字「塊」；《博物志》遂寫成「塊」。^⑬

《博物志》舊題西晉張華撰，范寧先生認爲「大抵此書…偶有竄亂…，固不容置辯。至謂非張華舊本，『全出後人補綴』（《提要》、《異苑》條），則非平允之論矣」（《校證》〈後記〉：168），其書編寫年代可能較晉武帝泰始年間再遲晚一些（《校證》〈前言〉：1-2）。「塵土」一條，《御覽》等書均稱襲自《博物志》，則當爲原書舊文，魏晉徐州人口語的實錄，惟「徐州」今無法確定係何代之徐州。但自漢代以下，徐州轄域大致固定：「漢朝州名。…其地相當於今江蘇長江以北和山東東南部地區」（倉修良《漢書辭

⑬ 《博物志》寫成「塊」，固然因爲「堞」、「塊」同音；恐怕也因爲「堞」、「塊」正巧意義上有關聯。遂認比較常見的「塊」作「正字」，不覺其爲通假字矣。

典》1996：567）、「三國魏轄境相當今江蘇高郵、東台以北^⑭、山東東南部和安徽泗縣、嘉山、天長等縣地」（張舜徽《三國志辭典》1992：361），西晉與漢類似（王恢1984：第二十二圖「晉疆域形勢略圖」）。其轄域中，有齊方言、楚方言（徐芳敏1999：491-499）；正與《校證》引古人記「齊人、楚人稱渠」相映。等於說徐州齊方言、楚方言把蟹攝一等合口微部字、果攝一等合口歌部字讀得一樣。

3.2.3 結合§ 3.2.1、§ 3.2.2的分析，陳宋楚江淮、徐州楚（宋）方言、以及一部分齊方言、徐州齊方言，可能是e/e/ö、e/ue/ö韻母的兩（或三）個來源。不過，§ 3.2.2引用古籍資料尚少，需要更加補強。

其次，無論楚（宋）、齊或其他古代方言，傳播入閩地當時，e/e/ö、e/ue/ö韻母不見得就呈現今日的面貌。e/e/ö等韻母的形成，還包括下列因素：（一）「雅言」、「通語」的主流漢語，是朝成立止、蟹、果、假攝的大方向前進。e/e/o等韻母或留在楚（宋）、齊或其他方言區、或已輸入閩地，皆可能受到影響；並且更進一步，止、蟹等攝由分到合。因此表現出上古之、微、歌等部字合流，橫跨止、蟹等攝的態勢。（二）閩方言本身音韻系統的調整與演變。

要盡可能解決（一）、（二）的問題，只有從參考各方言史、方言區域史，以及閩南與閩東、閩北等方言的對當著手；期使e/e/ö等韻母過往的歷史盡量挖掘出來。可惜各方言史、方言區域史的研究均鮮；目前比較能作的，是閩方言內部的對當。換言之，倘若要進行§ 2.5.2（一）「韻母對照」的工作，還必須加上「盡可能釐清閩方言相關韻母的歷史」的條件。

⑭ 由於魏、吳南北對峙，「徐泗江淮之地各數百里不居」〔謹案：「不居」當指「不居人」〕（王恢1984《中國歷史地理》下冊：第二十一圖「三國形勢略圖」註語），魏只統治高郵、東台以北。

四、𪗇_{tau}（附：株_{tau}）、𪗇_{thiau}、
𪗇_{thiau}² 的考證，au、iau 韻母的層次問題與
「鉤玄探賾」式的本字考證、「更細緻精密」的對當

§ 4.1 𪗇_{tau}（附：株_{tau}）的考證

4.1.1 (1) Dg 478 「𪗇_o 仔^{ㄘㄞ} 𪗇_{tau}」 “a preparation of oysters and potato-starch made into a paste.”（以𪗇、番薯粉和成，製作的糊、團狀食物。）

(2) 普閩典 181 「〔兜〕_{tau} … 4. 調粉的糊狀食品：（蚝）𪗇仔～_o ^{ㄘㄞ}_{tau}（番薯粉和𪗇煮或蒸成的糊狀物）| … 5. 攪拌使成糊狀物：～番薯粉_{tau}_{han}_{tsu}^{ㄘㄞ}hun。」

此音讀本字不得作「兜」，極為明顯，需要別尋可能的答案。

先從音說起。倘若根據筆者的整理（徐芳敏 1991：333–335，360），au、iau 韻母分佈於流、遇攝，但其間有「空缺」，並非「能分佈的地方就分佈」。下面簡圖中，凡「空缺」，以括弧（）表示。

流攝一等侯韻上古幽、侯部字 au 三等尤韻上古幽、侯部，很少數之部字 au，iau
遇攝一等模韻上古魚部字（au）三等魚韻上古魚部字（au），（iau）

虞韻上古侯部字（au），iau

這些（）的部分，大致都可以讓從前看到（因為當時僅有，只得存而不論）、後來繼續搜羅到的語料所填滿。本小節談「𪗇」，此處先說遇攝三等的 au。au 在魚韻，有增十五音 5/9 交韻上上聲狡字韻出字母（轉寫成國際音標即^ㄘtshau）「楚，國名」、Dg 65 「楚^ㄘtshau 霸^{pa} 王_o」的「楚」

˩tshau；在虞韻，有「株」ㄘtau（詳見§ 4.1.2）。

那麼（1）、（2）的ㄘtau，會不會是魚、虞韻字？考《廣韻》虞韻知母陟輪切「𦵏」（恰巧和「株」同音），釋「黏𦵏」。《廣雅詁林》卷四上〈釋詁〉「𦵏、𦵏、𦵏、𦵏、𦵏、𦵏，黏也」；大概因為古籍中未見，《詁林》所錄《廣雅疏證》未對「𦵏」作解釋。不過王念孫指出：「《說文》『黍，禾屬而黏者也』，故自『𦵏』以下七字並從『黍』」，此條其餘五字皆有黏性之物。依王氏意，「𦵏」從「黍」，自然也指某種有黏性的物質。

其次，《廣雅詁林》卷三上〈釋詁〉「𦵏、糲、…，搏也」，王氏《疏證》釋「搏」、「黏」同義，「搏」、「糲」古今字；「𦵏」、「糲」即粉相搏著、相黏的餅或食品，「𦵏糲」即「糲糲」，本指「不離散」。換言之，「𦵏」、「糲」、「糲糲」兼「不離散」及「粉搏著、黏著的食品」義。然則雖然古籍無徵，但《廣雅》、《廣韻》的「𦵏」至少指「有黏性的物質」，與「糲糲」「不離散」相同；閩南方言的用法—「調粉的糊狀食品」—又與「𦵏」、「糲」相近。蓋糊狀必黏，所以平常說「黏糊狀」。

筆者的考證假使能夠成立，閩南方言就保存了古籍失載的實例。

4.1.2 上文提到的「株」，永春縣志 831「苑ㄘtau」，如「三苑（樹）」指「三棵（樹）」。福州詞典一〈附錄三：福州方言本字匯考〉392「株，tau⁴⁴〔謹案：福州tau⁴⁴即ㄘtau〕樹的量詞。…俗作苑」，更早的福州語音 153 已經寫作「株」。

湘方言長沙話「樹頭及根」說「樹ㄘy² 苑ㄘtau 子 tsɿ¹」」（長沙方言 298）。客贛方言也用「苑」，客贛報告第八章〈客贛方言本字考〉488：

〔兜〕稻茬客贛方言不少點說禾～，長汀音 tɕu¹，餘干音 tɕu¹。～，《廣韻》平聲侯韻當侯切：“～鋤，首鎧也。”首鎧即頭盔，～即頭也。禾～即禾頭，梅縣等即將稻茬叫做禾頭，～現多寫作苑。客贛方言又把樹被砍後剩下來的部分及根叫做樹～。

〈本字考〉提到的「兜鍪」，能不能拆解成「兜」+「鍪」=「首」+「鎧」=「頭」+「盔」，使得「兜」有「頭」義？殊可疑。《廣雅詁林》卷八上〈釋器〉「兜鍪謂之冑」，《疏證》：

《說文》「冑，兜鍪也」，…《急就篇》作「兜鉞」，《後漢書·禰衡傳》「更著岑牟單絞之服」，…「鞞」、「鍪」、「鉞」、「牟」並通。〈韓策〉云「甲盾鞞鍪」，即「兜鞞」之轉也。…兜者，擁蔽之名；鞞者，覆冒之稱。

考湖北蕲春話屬江淮官話，黃侃先生《蕲春語》第84條（筆者所引，為黃群建〈《蕲春語》疏證〉的版本；黃侃、黃群建 1999：73-74）：

《說文·木部》：“株，木根也。”今吾鄉謂竹木根皆曰兜子；析木為薪，其檣杅，亦曰兜子。株之古音正如兜。

〔謹案：以下係黃群建《疏證》〕今蕲春話謂竹木之根部曰“兜子”〔teu⁴² ts¹³⁴〕，保留了“株”的上古音。…故在口語中用“兜”記“株”之上古音，故云“株之古音正如兜”。…《說文·木部》：“檣，檣杅，斷木也。…”…故蕲春話今亦謂之為“兜子”〔teu⁴² ts¹³⁴〕。

和閩方言一樣，這個「株」或許才是湘、客、贛方言「苑」的本字。「株」係「木根」，又可以包括樹頭、樹幹或樹幹靠近根部的部分；客贛方言又引申、移以指「稻茬」。（閩南方言也存在類似的說法：普閩典 181「苑（槐）」項下，「指某些植物的根和靠近根的莖：根～_ɛkun_ɛtau」。）

很有趣的是：江淮官話、湘、客、贛、閩方言同源詞「株」，不約而同有方言俗字「苑」、又不約而同以知母保留 t- 的讀法；彼此的韻母也很接近——它們除了同源，還具備層次上的關係？

§ 4.2 瘰 $\text{ㄌㄞ}^{\text{ㄣ}}\text{thiau}$ 的考證

(1) Dg 554 「 $\text{ㄌㄞ}^{\text{ㄣ}}\text{thiau}$ 仔 $^{\text{ㄣ}}\text{a}$ 」 “a pimple on the face.” (臉上的粉刺、面皰。)

(2) 潮州詞匯 557 「 $\text{ㄌㄞ}^{\text{ㄣ}}\text{thiau}$ 」 「臉上因脂肪過多所生的小瘡」

按照 § 4.1.1 的辦法，此處先談「瘰」作本字，語音上的情形。§ 4.1.1 簡圖中，原來未有遇攝一等模韻（上古魚部字）讀 -au、三等魚韻（也是上古魚部字）讀 -iau 者。現在知道前者如漳平話「酥」、「惡」韻母 au，張振興先生列為模韻白讀韻母（漳平研究 185）。另外潮陽話「孖囡」指「小孩兒」，「孖」韻母 aũ（潮陽文白 252）——原文未舉聲母，猜測讀 n；n 使得韻母 au 鼻化成 aũ。

既然 -au 出現於遇攝一等模韻，則 -iau 出現於三等魚韻，且均為上古魚部字，似乎順理成章。《廣韻》魚韻澄母直魚切「瘰，癰也」，《集韻》「瘰、瘰，《廣雅》『痕、瘰，癰也』」（《集韻》引《廣雅》係佚文，見《廣雅詁林》卷五下〈釋言〉後附佚文）。「癰」、「a pimple」（粉刺、面皰）、「小瘡」，義通。

§ 4.3 瘰 thiau $^{\text{ㄣ}}$ 的考證

(1) Br 248 「瘰 thiau $^{\text{ㄣ}}$ 仔 $^{\text{ㄣ}}\text{a}$ 」 “a pimple on the face.” (臉上的粉刺、面皰。)

(2) 普閩典 173 「瘰 thiau $^{\text{ㄣ}}$ 」 「瘰瘡」

《集韻》御韻澄母遲據切「瘰」一與上一節「瘰」平去相承——「《字林》『瘰也』」；考《廣雅詁林》卷五下〈釋言〉「瘰，瘰也」，是《字林》、《廣雅》並見此訓。《廣雅詁林》卷二上〈釋詁〉「𧄸、…痕、瘰、…，腫也」，此條中「𧄸」、「痕」均指面上高起、腫起（參見《詁林》所錄《疏

證》)；則「瘰」釋「癰」、「癰」又釋「腫」；雖然「癰」原指「腫足」(《詁林》所錄《疏證》引《爾雅》)，但此處去聲「瘰」容或如§ 4.2 平聲「瘰」，與「肱」、「痕」並指面上高起、腫起。《詁林》卷五下〈釋言〉後附《廣雅》佚文「痕、瘰，癰也」(即上一節平聲「瘰」，《集韻》引的佚文)，張洪義《廣雅疏證拾補》正合平、去聲作解釋：

按：《說文》云「痕，肱癰也」，…然則痕謂足跟生繭耳。足有繭必高起，故本書〈釋詁〉云「痕，腫也」。創痕之狀，亦如腫起，玄應《一切經音義》卷十八引《通俗文》云「創癰曰痕」，此引申之義矣。《集韻》「瘰」或作「瘰」，本篇云「瘰，癰也」。腫、癰通用，是「瘰」與「痕」同義。〔謹案：《廣雅》此條佚文係上節平聲「瘰」《集韻》所引；張先生「本篇云『瘰，癰也』」乃本節去聲「瘰」《字林》、《廣雅》兩見的古訓。張先生混言「瘰」、「痕」、「癰」、「腫」，也等於混言平、去聲之義。〕

§ 4.4 au、iau 韻母的層次問題

與「鈎玄探蹟」式的本字考證、「更細緻精密」的對當

4.4.1 § 4.1.1 的簡圖，若如筆者所云，確實可以填滿。則從前筆者以 au、iau 韻母絕大部分限上古幽、侯部字(徐芳敏 1991：335，360)；並且持之與 u、iu 韻母比較——後二者也出現於流、遇攝，上古之、幽、侯部字(徐芳敏同上：379-380，365-366)；就有問題。因為§ 4.1.1 簡圖中，畫() 的 au、iau，有上古魚部字；惟數量尚無法與侯、幽部字抗衡。換言之，au、iau 韻母包括上古幽、侯部字、一部分魚部字、極少數之部字。

遇攝凡上古魚部字，最古老的韻母是ɔ(徐芳敏同上：375-376)。魚部陰聲ɔ、陽部ŋ、iü、魚部入聲oʔ、ioʔ彼此搭配，構成閩南方言中，上古具對轉關係的魚、陽二部最古老的「一層」(徐芳敏同上：559)。相形

之下，au、iau 韻母橫跨之、幽、侯、魚部，自然顯得「年輕」。再者，遇攝上古侯部字、流攝，其白話音即 au 及 iau、u 及 iu 兩批韻母。一般的辦法，以「轄字數量多寡」作取捨，加上遇攝侯部字、流攝沒有更古老的層次；所以現在 au、iau 韻母中，遇攝侯部字、流攝之、幽部字就似乎時代比較早，遇攝魚部字時代比較晚。

上古之部陰聲尤韻系「牛」、「丘」、脂韻系「龜」等字，西漢時期已經由之部轉入幽部（羅常培、周祖謨 1958：13，16-17）。所以閩南方言 au 韻母的「鬪」，可以逕視為幽部字（徐芳敏 1991：23，25）。au、iau 韻母既然兼涵上古幽、侯部字；它們可不可能是更往前幽、侯部分立時候，某些韻母合流的結果？另一方面，au、iau 韻母中的魚部字倘若晚於幽、侯部字；在魚部字來的時候，會不會還有幽、侯部字，伴隨這些魚部字一起到閩地？

4.4.2 從音韻系統的結構來看，上古幽、侯、魚部陰、入聲以及中、東、陽部，大約呈現下面簡圖中的對轉關係（徐芳敏 1991：556-557）：

幽、侯、魚部陰聲	中、東、陽部	幽、侯、魚部入聲
au iau	aŋ iŋ (<iaŋ)	ak ik (<iak)
		au? iau?

此簡圖由於「簡化」的緣故，沒有特別註明幽部入聲無 iau? 韻母——目前未見可靠實例；另外魚部入聲 au? 如「博」phau₂、「落」lau₂（徐芳敏同上：504-505）；魚部入聲 iau?，目前也未見實例；魚部入聲 iak，有臺十五音 241「著落」的「著」tiak₂；其餘各韻母均可以在筆者論文（徐芳敏同上）找到例字。iŋ 來自 iaŋ、ik 來自 iak，係泉州腔的啓示。考泉州志 18-20「韻母表」有韻母 iak、無 ik；晉江市志 1384 指出：iŋ 韻母在晉江市東石地區多讀 iaŋ、1383 也指出：iak 韻母在安海地區多讀 ik。足證廈門等地的 iŋ、ik，與泉州地區的 iaŋ、iak 相對當；前二者由後二者

演變而來。^⑮

陰聲 au、iau、陽聲 aŋ、iŋ (<iaŋ)、入聲 ak、ik (<iak) 互相搭配，形成一套整齊的韻母。惟陰聲 au、iau、入聲 au[?]、iau[?] 又能搭配作伴。兩者相加，陰聲 au、iau 勢必切割成二（以 1、2 表示），甚至 aŋ、iŋ 也要切割成二（同樣以 1、2 表示）^⑯：

陰聲		陽聲		入聲	
au1	iau1	aŋ1	iŋ1<iaŋ1	ak	ik<iak
au2	iau2	aŋ2	iŋ2<iaŋ2	au [?]	iau [?]

就幽及中部、侯及東部言，第一橫行的 au1、iau1 等，係陰、陽、入聲相搭配的「一層」韻母。第二橫行係另外「一層」韻母——au[?]、iau[?] 早先當源於 *ak、*iak，在傳播入閩南方言之之前，已經丟掉 *-k 韻尾；所以此層韻母的年代當遲於上一層。就魚及陽部言，第一橫行的「一層」還要遲於 § 4.4.1 提到的 ɔ、ŋ、iũ、o[?]、io[?]。

以上從音韻結構的觀點，把 au、iau 韻母區分開來，等於呼應了 § 4.4.1 末段的問題。這些假設可靠與否？要檢驗它們，離開不了「對當」。甚至由更細緻精密的閩南、閩東、閩北、…、其他漢語方言的韻母（§ 2.5.2（一））、聲調（§ 2.5.2（二））對當著手。「更細緻精密」，是指除了數量較大的、

⑮ 閩南各次方言 iŋ、iaŋ、ik、iak 等韻母彼此間的對應，情形頗複雜；此處僅略言之。

⑯ 陽聲東、陽部字尚有 ā 韻母，如「重」_⊃tā、「豫」_⊃tā²thā²等（徐芳敏 2000b：168-171）；陽部字尚有 iā 韻母，如「娘」_⊃niā、「行」_⊃kiā、「丙」_⊃piā 等（徐芳敏 1991：430）。ā、iā 韻母能不能放進簡圖中，使得簡圖比方變成—

陰聲		陽聲		入聲	
au1	iau1	aŋ	iŋ<iaŋ	ak	ik<iak
au2	iau2	ā	iā	au [?]	iau [?]

現在還不確定。

經常拿來作對當的字，連少數容易被忽視的字也不放過。比方 au、iau 韻母中，數量多的幽、侯部字、數量少的魚部字，和閩東、閩北、其他方言（像 § 4.1.2 的「株」，南方客、贛、湘、北方江淮官話都出現過）進行對當的工作。

當然，要進行工作之前，各方言、各次方言中，大家已經熟悉的字，才被考證過的「本字」、（尚待考證的「未知本字」），也必須累積到一定程度。換言之，每個方言、次方言都必須持續「鉤玄探賾」式的考證，把「原本料想不到會在某處出現的字」——像原本不清楚 § 4.1.1 簡圖中，畫（ ）的部分也有 au、iau 韻母的字、上古魚部字——考證出來。否則單憑已經熟悉的字，有時候不見得能達到「更細緻精密」的目標。

比較的結果，除了希望釐清 au、iau 韻母自身的層次；還希望觀察魚部字是否時代晚？有無可能某些魚部字反而是「殘餘的例外」（residue）：仍保存 au、iau，未演變成 o、io（詳見 § 5.1.2）？——在上文的討論中，沒有特別談到「殘餘的例外」的可能。

五、遇攝「殘餘的例外」o、io 韻母與𪛗 tio²、於 𪛗io、廚 𪛗to 的考證，遇、效攝 o、io 韻母的層次與對當、「依轄字多寡定層次早晚」的方法

§ 5.1 遇攝「殘餘的例外」o、io 韻母與𪛗 tio² 的考證

5.1.1 (1) Dg 503 「白 pe² □ tio²」 “a white mark on the skin over a considerable surface.”（皮膚上大面積的白色斑點、癍痕。）

(2) 普閩典 173 「〔𪛗〕 tio² 白癍，一種皮膚病」

普閩典的本字「𪛗」，《廣韻》、《集韻》未見，係方言俗造字；普閩典

又以「痲」作 § 4.3 「痲 thiau²」(2) 的本字。事實上，筆者在考證 § 4.3 「痲」的時候，也思索過「痲」作此處 (1) (2) tio² 的本字。

「痲」成為 tio² 的本字，不無可能。§ 4.3 已經解釋過「痲」陽去一讀的義訓；此處 “a white mark” (白色斑點、癍痕)、「白癍」、與 § 4.3 “a pimple” (粉刺、面皰)，意略別，然同屬臉上或皮膚上的突起或癍痕。

至於音，遇攝上古魚部字古老的韻母 o，§ 4.4.1 已言。不過，遇攝另外兩個韻母 o、io，很少受到注意，卻充滿趣味。-o 可以作文讀：

- 「瑚」模韻匣母 Dg 136 「珊 ㄟsian 瑚 ㄟho」
 「務」遇韻微母 漳平研究 42 「務 mo²」「任~」
 「住」遇韻澄母 Dg 582 「住 tso² 址 ㄟtsi」

也可以作白讀：

「部」姥韻並母 Dg 399 「部 pho²」“a set, as of volumes; a clump of bushes, or thick tuft of grass.” (一套 (例如書)；一叢灌木或一叢、一簇稠密的草。) 如「(一) 植 tsit² 部 pho² 頭 ㄟthau 毛 ㄟmj」。(謹案：普閩典 63 定 pho² 為白讀。)

「塗」模韻定母 Dg 559 泉州「塗 ㄟtho 豆 tau²」即 561 廈門「塗 ㄟtho 豆 tau²」，指落花生。

「蝓」模韻並母、蟹韻奉母 Dg 377 同安「(□) 蝓 po² □ ㄟua」“a sort of crab.” (一種螃蟹。) 即 399 廈門「(□) 蝓 ㄟpho □ ㄟua」“a sort of crab.” (一種螃蟹。) 另外 Dg 379 「□ kia² (□) 蝓 po²」“a small sort of crab.” (一種小螃蟹。) (謹案：普閩典 56 「蝓」可能因為現代廈門讀 ㄟpɔ，遂造出模韻幫母的反切。若據 Dg，「蝓」ㄟpɔ、《廣韻》模韻並母薄胡切「蛤蝓」，「蝓」po²、pɔ²、《集韻》蟹韻奉母奉甫切「蟹也」，正好吻合。)

依目前收集的語料，遇攝 -io 僅見於：「雨」 Dg 140 廈門、漳州、泉州一般 $h\text{ɔ}^2$ ，133 灌口^① hio^2 。以下將針對白話韻母 o、io，進行討論。

5.1.2 o、io 所轄字雖然少，但基於（一）音韻系統的結構、（二）與閩北方言的對當關係，仍值得注意。（一）從音韻系統的結構來看，§ 4.4.1 提到魚部陰聲 ɔ 、陽部 η 、iü、魚部入聲 $\text{o}^?$ 、 $\text{io}^?$ 係魚、陽部最古老的層次。筆者曾經指出陽部 η 、iü 其主要元音可能來自 *o，與魚部入聲 o 相配合（徐芳敏 1991：150）。不過奇怪的是：魚部陰聲何以僅見 ɔ ？似乎應當佐以 io 。

由「雨」灌口讀 hio^2 、以及廈門、漳州、泉州 ɔ 對應漳平、潮州 ou，筆者懷疑原先可能發生過演變：

**au>*ou> ɔ **iau>*iou>ou> ɔ

或者 **au>*ou> ɔ **iau>*iou> $\text{io}^?$ > ɔ

*ou、*iou 的主要元音 o 又和上文的主要元音 o 一致。灌口「雨」*hiou 或 *hi ɔ 是「殘餘的例外」——在演變以後，閩南廈門、漳州、泉州音韻系統無 iou、io、殘留的 *-iou 或 *-io 必須「另謀出路」，就與原有的 -io 合流。同理，如果有「殘餘的例外」*-ou，在廈門、漳州、泉州也與 -o 合流。

（二）從與閩北方言的對當來看，閩南 ɔ 、io 對當閩北 u、y。例如：

模韻「姑」 閩南廈漳泉 $\text{ɛk}\text{ɔ}$ （徐芳敏同上：68） 閩北建甌 ɛku （建甌詞典 24）

模韻「拈」 閩南廈漳泉 $\text{ɛkh}\text{ɔ}$ （同上） 閩北建甌 ɛkhu （同上 26）

虞韻「脯」 閩南廈漳泉 $\text{ɛp}\text{ɔ}$ （同上） 閩北建甌 ɛpy （同上 31）

虞韻「扶」 閩南廈漳泉 $\text{ɛph}\text{ɔ}$ （同上） 閩北建甌 $\text{phy}^?$ （同上 31）

虞韻「雨」 閩南廈漳泉 $h\text{ɔ}^2$ 、灌口 hio^2 閩北建甌 xy^2 （同上 40）

f 虞韻「斧」，閩南 Dg 378 廈門 $\text{ɛp}\text{ɔ}$ 、385 漳州 ɛpu 兩讀，閩北建甌 pu_2 （建甌詞典 18）。

因為對當不明，暫不列入。

① Dg 610 說明灌口屬同安縣；檢一般地圖，它位於廈門島西北方向的陸地海邊，與廈門島隔海相望。

既然一等模韻閩北 u、三等虞韻閩北 y，等於說明一、三等的差別可能在 i 介音 (y < *iu)。

本小節所舉的例字均為上古魚部字，§ 5.1.1(1)、(2) 的本字如果作「瘰」，也屬於上古魚部；「瘰」tio² 和「雨」hio² 一樣，是「殘餘的例外」？

§ 5.2 從瘰 tio² 到於 ㄟio、廚 ㄟto 的考證

倘若「瘰」tio² 的考證能夠成立，o、io 韻母一些苦於本字不明的音讀，也許可以往遇攝尋找答案。§ 5.2.1「於」、§ 5.2.2「廚」就是筆者的嘗試。

5.2.1(1) Dg 172 「育 ㄟio」“to cherish fondly or nourish up, as a child.” (撫愛、愛憐，養育、撫養(小孩)。)

(2) 普閩典 907 「〔邀〕ㄟio 1. 生育…2. 撫育；撫養…」

《廣韻》魚韻影母央居切「於，居也、代也、語辭也」。《廣雅詁林》卷二上〈釋詁〉「…於、…，厖也」〔謹案：「厖」即「居」〕，王念孫《疏證》：

於，亦在也，若〈曲禮〉云：「於外曰公、於其國曰君」之類是也。…
《荀子·儒效篇》「隱於窮閭陋屋」，《韓詩外傳》「於」作「居」；
〈君道篇〉「其居鄉里也」，《韓詩外傳》「居」作「於」。

王氏《疏證補正》：

…〈賈子·大政篇〉云「居官之道不過於居家，故不肖者之於家也，不可以居官」，是「於」與「居」同義。故〈序卦傳〉「物不可以久居其所」，晁說之云「鄭作『物不可以終久於其所』」。

是古書常見「於」、「居」通用。

「居」有「蓄養」義，《論語·公冶長》「子曰『臧文仲居蔡，…』」，

楊伯峻先生《論語譯注》：

古代人把大烏龜叫作“蔡”。古代迷信卜筮，卜卦用龜，…蔡便是這種大龜。臧文仲寶藏著它，…居，作及物動詞用，使動用法，使之居住的意思。

「使之居住」包括使之食、穿（以人而言），自然得引申作「蓄養」——《論語》此章皇侃《義疏》：

居猶蓄也，蔡，大龜也。禮惟諸侯以上，得蓄大龜，以卜國之吉凶。…

「於」既然與「居」通用，也就可以指「蓄養」。「蓄養」等於（1）Dg “to cherish fondly or nourish up, as a child”（撫愛、愛憐，養育、撫養（小孩））、（2）普閩典「撫育；撫養」，普閩典再進一步指「生育」。

5.2.2 (1)Dg 514 「□_ㄟto 仔^ㄟa 樹 tshiu^ㄟ」 “the tree from which vegetable tallow is made.”（可以製造植物脂肪的樹木。）「□_ㄟto 燭 tsik_ㄟ」 “candles made of vegetable tallow.”（以植物脂肪作成的蠟燭。）

《集韻》虞韻澄母重株切「廚，…一曰斯條國有廚木，汁肥可用煮餅」。考《齊民要術》卷十、第一一九條「摩廚」引三國吳萬震《南州異物志》（劉緯毅《漢唐方志輯佚》：44《南州異物志》下也輯錄此條）：

木有摩廚，生于斯調國。其汁肥潤，其澤如脂膏，馨香馥郁，可以煎熬食物，香美如中國用油。

《集韻》「廚木」即「摩廚木」，□_ㄟto 本字即「廚」？

§ 5.3 遇、效攝 o、io 韻母的層次與對當、

「依轄字多寡定層次早晚」的方法

5.3.1 由 § 5.1.1 至 § 5.2.2，除了 § 5.1.1 「部」、§ 5.2.2 「廚」為侯部字，其餘所舉例字、所考證本字均為上古魚部字。惟「廚木」或稱「摩廚木」，當係域外語的譯音。則古書作「廚」，閩南倒不必然精確翻譯「廚」；

「廚」_ㄘto 也可能是文言音——§ 5.1.1 的遇攝 o 可以作文讀韻母。所以迄乎今日，o、io 白讀韻母所轄遇攝字雖然不多，卻大部分屬於上古魚部。

閩南方言經常有的、無介音韻母與有介音韻母成對出現的現象；無介音韻母一至四等都可以出現，有介音韻母多半僅限三、四等（徐芳敏 1991：574）。無介音韻母為什麼「暢行無阻」？以 o、io 韻母言，§ 5.1.2（一）假設閩南遇攝上古魚部字一等有 *ou>ɔ、三等有 *iou>ou>ɔ 或者 *iou>io(?)>ɔ 的演變。嚴格說來，是第一種解釋。第一種解釋認為一至四等有、無介音韻母屬同「一層」，所以像 io 就具備 i 介音。

再以 o、io 韻母言，第二種解釋：遇攝上古魚部字 ɔ 韻母、與 o、io 韻母分屬不同層。（目前 o、io 韻母轄字仍鮮，不容易判斷第一、二種解釋孰是孰非；筆者個人比較傾向第一種解釋。）雖然區別了 ɔ 與 o、io，但其中「一層」的 ɔ 何以單獨出現？是個疑惑。另「一層」的 o、io，仍然會得出「三等 io 有 i 介音」的結論。

回到有、無介音韻母的問題，如果有、無介音韻母可以切割開來：

某「一層」無介音韻母一至四等皆可能出現

另「一層」無介音韻母常居一、二等，有介音韻母常居三、四等
兩層在共時平面上疊合，形成今日的模樣。這個假設是表示古代有些方言三、四等無介音？有些方言三、四等有介音？

5.3.2 楊師秀芳先生曾指出：效攝有一套白讀韻母豪韻 o、肴韻 a、宵、蕭韻 io（舉平賅上去）（楊秀芳 1982：141-142，73-74）。假使遇攝魚部字白讀韻母 o、io 確實存在，效攝、遇攝將共用 o、io。未來如果遇攝上古魚部陸續找出 o、io 韻母的例字（原先已記錄於文獻）、本字（經過考證而得），由於係「殘餘的例外」（§ 5.1.2（一）），其數量也許不及效攝 o、io 韻母所轄之字。然而遇攝 o、io 時代甚早（§ 5.1.2（一））；效攝的形成，是東漢的事（邵勞芬 1983：11）。所以前者縱不能先於後者，至少不能

太晚於後者。換句話說，§ 4.4.1 提到一般「以轄字數量多寡論層次早晚」的辦法，在遇攝 *o*、*io* 身上就不十分管用。

再者，從音韻系統的結構觀察，閩南方言上古魚、陽部陰、陽、入聲字搭配出 *ɔ* (*o*、*io*)、*ɣ*、*iũ*、*oʔ*、*ioʔ*「一層」韻母 (§ 5.1.2 (一))；而宵部陰、入聲字（宵部無對轉的陽聲）也搭配出 *o*、*a*、*io*、*oʔ*、*ioʔ* (*oʔ*、*ioʔ* 參見徐芳敏 1991：538–539，531–532) 韻母。

真正把兩邊韻母區分開來的，仍推「對當」。效攝廈門、漳州、泉州 *o*，在所有閩南次方言的對當均是 *o*、或 *ɣ*、*ɔ*（徐芳敏 1996：9、「附錄」no. 二之 8）。效攝廈、漳、泉 *io*，除了平陽研究作 *iɣu*、宜興作 *iəu*，其餘各地均作 *io*、或 *iɣ*、*ie*、*iə*、*io*（徐芳敏同上：12、「附錄」no. 三之 17）。筆者過去將效攝 *io* 擬測成古閩南語的 **iou*（徐芳敏同上），今日思之，平陽、宜興遠在浙江、江蘇，是否受到當地吳語某些影響，*io* 變成 *iɣu*、*iəu*。退一步說，即使效攝 *io* 源自 **iou*，依閩南方言有、無介音韻母相伴出現 (§ 5.3.1) 的情形而言，效攝 *o* 可能源自 **ou*。另一方面，§ 5.1.2 (一) 談到廈門、漳州、泉州遇攝 *ɔ* 對應漳平、潮州 *ou*；倘若 *o*、*io* 果真是「殘餘的例外」，則 *o*、*io* 也對應漳平、潮州 *ou*；*ɔ*、*o* 也源自 **ou*。但此 **ou* 必不等於彼 **ou*（例如時代有先、後之別），所以兩者現代表現不同。——簡言之，因為對當，兩個 **ou* 展示了差異；未來假使進行「更細緻精密」的對當 (§ 4.4.2)，它們之間時代的先後，也許可以勾勒出輪廓。

六、結 語

由於閩南方言幾則本字的考證，牽引出本文以好些章節圍繞著討論相關或者一般白話音韻母層次上的問題。

綜合言之，（一）閩南方言、乃至於閩方言其他次方言、漢語其他方言，

「必須持續『鈎玄探蹟』式的考證」（§ 4.4.2 語），將許多音讀的本字找出來。通常音讀的本字不明，除了一般的原因，另外的原因是：1. 對該音讀其韻母的分佈範圍不甚瞭解。如筆者早先不確定 § 4.1.1 簡圖中畫括弧的「空缺」部分，等到肯定這些「空缺」可以有 au、iau 韻母的字，遂考證 § 4.1.1 「𪛗」_ɛtau、§ 4.2 「𪛗」_ɛthiau、§ 4.3 「𪛗」thiau²。

進一步觀察，一個音讀的本字、韻母分佈範圍又可能互成因果。筆者固然因為 § 4.1.1 提到的遇攝三等魚韻「楚」_ɛtshau、虞韻「株」_ɛtau（又見 § 4.1.2），從而考證虞韻恰巧和「株」同音的「𪛗」。但閩南魚韻讀 -iau 者，以往並無前例。僅僅基於「音韻系統結構」的理由——§ 4.1.1 簡圖「空缺」絕大部分均已填滿，不容獨留魚韻 -iau 不顧，§ 4.2、§ 4.3 「𪛗」正好回頭證明這個理由兼信念。

2. 對該音讀其韻母的性質不甚瞭解。如 § 3.1、§ 3.2.1 的 e/e/ö 韻母，得有古代經過歌元對轉、丟失輔音韻尾的「短」字。又如 § 5.1.1、§ 5.1.2、§ 5.3.2 遇攝和效攝一樣，也出現 o、io 韻母；惟遇攝 o、io 韻母的字，係演變為 ɔ 韻母過程中，「殘餘的例外」。筆者順著「遇攝 o、io 韻母」的思路，希望考證 § 5.1.1、§ 5.1.2 「𪛗」、§ 5.2 「於」等字。

相信閩南方言、乃至於其他方言，韻母分佈範圍、性質處於混沌或部分混沌者仍夥，尚待挖掘、整理。

另一方面，因為新的本字被考證出來，也會增加對聲母的認識。如 § 2.1 至 § 2.4 「迕」等字莊、崇母讀 t-。§ 4.1.2 江淮官話、湘、客、贛方言多了一個知母讀 t- 的「株」，使人不禁想問：除了已知的字，這些方言—尤其江淮官話、湘、客方言—還有沒有其他知母讀 t- 的、不明本字的音讀？或者「株」在這些方言裡，也屬於極少數知母讀 t- 的「殘餘的例外」？

（二）本字考證又聯繫到對於韻母的討論。筆者曾經懷疑：所謂「一層」韻母，實際上相當於「一組層次」或「一群層次」（§ 1.2（二）1 引徐芳敏

2000a : 24-25、§ 6.3)。根據 § 2.1 至 § 2.4 的考證，「迕」等字或讀 t-、或讀 ts-，然則讀 t- 與讀 ts- 者，在「一組層次」中，其彼此間層次關係是「相近、相同」或「距離遠」？

爲解決此類問題，§ 2.5.2 嘗試著提出（一）、（二）、（三）三個步驟，§ 2.5.3 又指出三個步驟的不足。大致而言，三個步驟不脫「從音韻系統的結構，看閩南方言—最好是陰、陽、入聲相搭配—的韻母，其『韻母分佈範圍』、『聲調』、『聲母特色』與其他方言的對當」。§ 4.4.2（尤其末兩段）強調「更細緻精密的對當」。§ 5.3.2 也說明用「對當」—乃至於「更細緻精密」的對當—區分開效、遇攝白話音的 o、io 韻母，甚至希望勾勒效、遇攝 o、io 韻母各自的時代。

§ 3.2.3 e / e / ö、e / ue / ö 韻母至少一部分字，可能來源於古代楚（宋）或齊方言。不過，要清楚兩個韻母的「歷史」，仍然離不了與閩方言其他次方言、其他方言的「對當」。

（三）上文（一）2 提到的遇攝 o、io 韻母，因為是「殘餘的例外」，現在及未來能考證的本字大概還少，且數量不會超過效攝 o、io 韻母的轄字。惟遇攝 o、io 韻母時代不晚，一般「依轄字多寡定層次早晚」的方法，在此似乎失效（§ 5.3.2）。

（四）「本字考證」、「音韻系統結構」、「對當」等方言學、歷史語言學普遍使用的方法，可能也是解決閩南方言白讀韻母層次問題的法寶——起碼是法寶的一部分。

後 記

本文投稿《臺大中文學報》，承蒙兩位審查人先生指出謬誤缺失，筆者得修訂、改正。又本文與甫刊出的〈閩南方言本字考證（壹）〉（徐芳敏

2000b)，名稱上有雷同處。張師蓓蓓先生建議彼文由原先〈閩南方言本字考證〉改題〈閩南方言本字考證（壹）〉；以突顯彼文「偏重純然本字考證」、此文「因另外若干則本字考證，討論『層次』等問題」的不同性質。筆者將本文提要寫成英文，本所研究生 Geoffrey Voorhies（吳傑夫）同學對之多所匡糾。何師大安先生惠示一則中文聲韻學專有名詞的英譯；經張師蓓蓓先生協助，由李琳娜小姐、外文系 Ann-Marie Hadzima（賀安莉）先生惠示一則英文字詞的中譯。諸位先生的教益，筆者敬申感謝之忱。

八九、十二、十五

引用書目

一、古籍部分（包括今人輯佚者）

《論語集解義疏》（上）〔魏〕何晏集解、〔梁〕皇侃義疏；臺北：廣文書局影印。

《論語譯注》楊伯峻譯注；北京：中華書局，1958。

《史記會注考證》〔漢〕司馬遷撰，〔日本〕瀧川龜太郎考證；臺北：宏業書局影印。

《方言箋疏》（點校本）〔晉〕郭璞注，〔清〕錢繹撰集箋疏，李發舜、黃建中點校；北京：中華書局，1991。

《說文解字注》〔漢〕許慎撰，〔清〕段玉裁注；臺北：文化圖書公司影印。

《廣雅詁林》〔魏〕張揖撰，徐復《廣雅詁林》主編；南京：江蘇古籍出版社，1992。

《水經注疏》（點校本）（中）〔北魏〕酈道元注，楊守敬、熊會貞疏，段熙仲、陳橋驛點校；南京：江蘇古籍出版社，1989。

- 《博物志校證》〔晉〕張華撰，范寧校證；北京：中華書局，1980，臺北：明文書局影印。
- 《齊民要術校釋》〔後魏〕賈思勰撰，繆啓愉校釋、繆桂龍參校；北京：農業出版社，1982，臺北：明文書局影印。
- 《漢唐方志輯佚》劉緯毅輯佚；北京：北京圖書館出版社，1997。
- 《藝文類聚》（一）〔唐〕歐陽詢（主編）；宋紹興丙寅年刻本，臺北：新興書局影印。
- 《白孔六帖》（上）〔唐〕白居易撰、〔宋〕孔傳續撰；文淵閣四庫全書本，臺北：臺灣商務印書館影印文淵閣四庫全書第八九一冊。
- 《太平御覽》（一）〔宋〕李昉等（編）；宋刊本，臺北：新興書局影印。
- 《互註校正宋本廣韻》〔宋〕陳彭年等（編），周祖謨校正，余迺永互註反切；清張氏澤存堂重刊宋本，臺北：聯貫出版社影印。
- 《集韻附索引》（上）（下）〔宋〕丁度等（編）；清述古堂影宋鈔本，上海：上海古籍出版社影印。

二、漢語方言文獻部分——簡稱與全稱

〔謹案：每條書目開頭即該文獻簡稱，簡稱後即該文獻的作者、出版年份、全稱、出版社、頁碼等。〕

一致性 陳章太、李如龍 1991 〈論閩方言的一致性〉，收入兩位合著《閩語研究》（北京：語文出版社）：1-57。

十五音 謝秀嵐（編） 1818 《彙集雅俗通十五音》，廈門：會文堂石印本，臺北：武陵出版公司影印，收入《閩南語經典辭書彙編》第二冊《漳州方言韻書三種》。

平陽研究 陸嘉美 1983 《溫州平陽閩南語研究》，臺灣大學中國文學研究所碩士論文。

- 永春縣志 永春縣志編纂委員會（編） 1990 《永春縣志》，北京：語文出版社。
- 妙悟 黃謙（編） 1800 《增補彙音妙悟》，道光辛卯年薰園版，臺北：武陵出版公司影印，收入《閩南語經典辭書彙編》第一冊《泉州方言韻書三種》。
- 宜興 華湘蘇 1983 〈蘇南（宜興）閩語〉，《語文現代化》1983.2：154－158。
- 長沙方言 李永明 1991 《長沙方言》，長沙：湖南出版社。
- 客贛報告 李如龍、張雙慶（主編） 1992 《客贛方言調查報告》，廈門：廈門大學出版社。
- 建甌詞典 李如龍、潘渭水（編） 1998 《建甌方言詞典》，南京：江蘇教育出版社。
- 泉州志 林連通 1993 《泉州市方言志》，北京：社會科學文獻出版社。
- 晉江市志 晉江市地方志編纂委員會（編） 199？《晉江市志》（下），上海：上海三聯書店。
- 渡江書 佚名（編） 清末？《渡江書十五音》，清末鈔本，臺北：武陵出版公司影印，收入《閩南語經典辭書彙編》第二冊《漳州方言韻書三種》。
- 普閩典 廈門大學中國語言文學研究所漢語方言研究室（編） 1982 《普通話閩南方言詞典》，香港：三聯書店、福州：福建人民出版社。
- 普潮典 華南師範學院中文系《方音字典》編寫組（編） 1979 《普通話潮汕方言常用字典》，廣州：廣東人民出版社。
- 福州詞典一 李如龍、梁玉璋、鄒光椿、陳澤平（編） 1994 《福州方言詞典》，福州：福建人民出版社。
- 福州語音 王天昌 1969 《福州語音研究》，臺北：中山學術文化基金會。
- 漳平研究 張振興 1992 《漳平方言研究》，北京：中國社會科學出版社。

臺十五音 黃有實（編） 1972 《臺灣十五音辭典》，斗六：作者自印本。
增十五音 壺麓主人（編） 1820 《增補彙音》，上海：大一統書局石印本，1928，臺北：武陵出版公司影印，收入《閩南語經典辭書彙編》第二冊《漳州方言韻書三種》。

〔謹案：此書筆者另見臺中：瑞成書局影印本，封面題《增補彙音》，但每頁邊上皆題《增補十五音》。此書為漳州音韻書，稱為《增補十五音》較妥。〕

潮正集 Steele, John 1924 *The Swatow Syllabary, with Mandarin Pronunciations*、又名《潮正兩音字集》，Shanghai: The Presbyterian Mission Press。

潮州詞匯 蔡俊明（編） 1991 《潮州方言詞匯》，香港：香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心。

潮陽文白 張盛裕 1979 〈潮陽方言的文白異讀〉，《方言》1979.4：241 – 267。

Br Barclay, Thomas 1923 *Supplement to Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy*. Shanghai: The Commercial Press. 臺北：南天書局影印，與 Dg 合為一冊，Br 在 Dg 之後。

Cmp Campbell, W. 1913 *A Dictionary of the Amoy Vernacular spoken throughout the Prefectures of Chin-Chiu, Chiang-Chiu and Formosa (Taiwan)*. Tainan: The Taiwan Church Press. 臺南：臺灣教會公報社修訂 14 版，1987。

Dg Douglas, Carstairs 1873 *Chinese-English Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy, with the Principal Variations of the Chang-Chew and Chin-Chew Dialects*. London: Trubner & Co. 臺北：南天書局影印，與 Br 合為一冊。

三、今人論著部分

- 王子今 1998 〈陳夏地區的文化成就〉，收入氏著《秦漢區域文化研究》（成都：四川人民出版社）：178-191。
- 王 恢 1984 《中國歷史地理（下）——歷代疆域形勢》，臺北：臺灣學生書局。
- 石 泉（主編） 1996 《楚國歷史文化辭典》，武昌：武漢大學出版社。
- 江藍生 1988 《魏晉南北朝小說詞語匯釋》，北京：語文出版社。
- 何大安 1999 〈從閩語的研究論「層次語言學」的若干方面（綱要稿）〉，「第六屆閩方言國際研討會」（1999年6月23-25日，香港科技大學人文社會科學學院、香港中文大學中國文化研究所合辦）會議論文：1-9。
- 邵榮芬 1983 〈古韻幽宵兩部在後漢時期的演變〉，《語言研究》1983.1：6-16。
- 李 榮 1985 〈《切韻》與方言〉，收入氏著《語文論衡》（北京：商務印書館）：39-44。
- 汪啓明 1998a 〈《陳宋淮楚歌寒對轉考》補訂〉，收入《漢語史研究集刊》（一）（下）（四川大學漢語史研究所，成都：巴蜀書社）：410-420。
- 1998b 《先秦兩漢齊語研究》，成都：巴蜀書社。
- 周祖謨 1996 《魏晉南北朝韻部之演變》，臺北：東大圖書公司。
- 林金鈔 1980 《閩南語探源》，新竹：竹一出版社。
- 林語堂 1933a 〈陳宋淮楚歌寒對轉考〉，《慶祝蔡元培先生六十五歲論文集》（中央研究院歷史語言研究所集刊外編第一種）：425-428。
- 1933b 〈前漢方音區域考〉，收入氏著《語言學論叢》（上海：開明書店，臺北：文星書店影印）：16-44。
- 1933c 〈燕齊魯衛陽聲轉變考〉，收入同上：82-87。

- 洪惟仁 1986 《臺灣禮俗語典》，臺北：自立晚報社。
- 倉修良（主編） 1996 《漢書辭典》，濟南：山東教育出版社。
- 徐芳敏 1991 《閩南廈漳泉次方言白話層韻母系統與上古音韻部關係之研究》，臺灣大學中國文學研究所博士論文。
- 1995 〈古閩南語幾個白話韻母的初步擬測——兼論擬測的條件〉，《臺大中文學報》7：217-252。
- 1996 〈與古閩南語韻母擬測有關的幾個問題〉（“Some Problems related to the Reconstruction of the Proto-Southern Min Finals”），1996年4月8日於加州大學柏克萊分校「趙元任中國語言學研究中心」（Chao Yuen Ren Center for Chinese Linguistics）演講綱要：1-17。
- 1999 〈春秋戰國至魏晉南北朝時期蘇北淮南地區與楚方言有關的楚文化問題〉，收入《張以仁先生七秩壽慶論文集》（上）（張以仁先生七秩壽慶論文集編輯委員會，臺北：臺灣學生書局）：479-519。
- 2000a 〈古代福建、江西的交流接觸及古閩方言、楚方言的關係〉，打字稿本：1-29；即將收入《閩語及其周邊方言》（香港：香港中文大學出版社，2001）。
- 2000b 〈閩南方言本字考證（壹）〉，《臺大文史哲學報》53：159-194。
- 張光宇 1990 〈閩方言音韻層次的時代與地域〉，收入氏著《切韻與方言》（臺北：臺灣商務印書館）：175-199。
- 1996 《閩客方言史稿》（臺北：臺灣商務印書館）之第四章〈論閩方言的形成〉：59-72。
- 張振興 1992 〈閩方言古濁去今讀陰平調的現象〉，收入《第二屆閩方言學術研討會論文集》（梁東漢、林倫倫、朱永鍇（編），廣州：暨南大學出

版社)：23-29。

張舜徽(主編) 1992《三國志辭典》，濟南：山東教育出版社。

陶 寰 1999〈吳閩語比較二則〉，收入《第六屆閩方言國際研討會會議論文集》(「第六屆閩方言國際研討會」，1999年6月23-25日，香港科技大學人文社會科學學院、香港中文大學中國文化研究所合辦)：227-231。

黃 侃(著)、黃群建(疏證) 1999〈《蕲春語》疏證〉，收入《湖北方言文獻疏證》(黃群建(主編)，漢口：湖北教育出版社)：1-120。

楊秀芳 1982《閩南語文白系統的研究》，臺灣大學中國文學研究所博士論文。

楊 寬 1997《戰國史(1997增訂版)》，臺北：臺灣商務印書館。

鄭良偉 1989〈普閩和單詞語典之間的差異〉，收入氏著《走向標準化的臺灣話文》(臺北：自立晚報文化出版部)：279-287。

[謹案：此文名稱據目錄為〈普閩和單詞語典之間的差異〉，據正文為〈普閩詞典與閩南單詞語典之間〉。]

羅常培、周祖謨 1958《漢魏晉南北朝韻部演變研究》(上)，北京：科學出版社。

Coblin, W. South 1983 *A Handbook of Eastern Han Sound Glosses*. Hong Kong: The Chinese University Press.

Norman, Jerry 1979 "Chronological Strata in the Min Dialects, (〈閩語詞匯的時代層次〉)" *FANG YAN* (《方言》) 1979.4:268-274.

Ting, Pang-hsin 1979 "A Note on Tone Change in the Ch'ao-Chou Dialect," *Bulletin of the Institute of History and Philology* Vol.50, Part 2:257-271.